

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования

«ЧЕЧЕНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

на тему

**ЭКСПРЕССИВНОСТЬ МЕЖДОМЕТИЙ В
АНГЛИЙСКОМ, ЧЕЧЕНСКОМ И РУССКОМ
ЯЗЫКАХ**

**Допустить к защите:
2 курса**

зав. каф. английского языка
обучения

Абуева Милана Саид-Салимовна
Амины

«19» _____ 06 _____ 2019 г.

руководитель:

к.англ.яз_

Мусаевна

Студентки

очной формы

Садыковой

Хасановны

Научный

К.фил.н., доцент

Юсупова Седа

Грозный, 2019

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	4
.....	
ГЛАВА I. МЕЖДОМЕТИЯ КАК АСПЕКТ ЭМОЦИОНАЛЬНОЙ ОКРАСКИ ЯЗЫКА	8
.....	1
1.1. Понятие «междометие»	1
.....	1
1.2. Становление междометий ..	5
.....	1
1.2.1. Сравнительный метод исследования междометий.....	6
.....	1
1.3. Употребление междометий	7
.....	
1.3.1. Ошибки в употреблении междометий ..	2
.....	3
ГЛАВА II. ЭКСПРЕССИВНОСТЬ МЕЖДОМЕТИЙ В АНГЛИЙСКОМ, ЧЕЧЕНСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ	2
.....	3
2.1. Классификация междометий в английском, чеченском и русском	3

языках.....	5
2.2. Семантика междометий в английском, чеченском и русском языках	4
.....	0
2.2.1. Безэквивалентные междометия в английском, чеченском и русском языках.....	4 2
2.2.2. Междометия удивления в английском, чеченском и русском языках...	4
.....	4
2.2.3. Отрицательные междометия в английском, чеченском и русском языках	4
.....	5
2.2.4. Междометия радости в английском, чеченском и русском языках.....	4 5
.....	
2.2.5. Междометия разочарования в английском, чеченском и русском языках	4 7
.....	5
2.2.6. Заимствованные междометия в английском, чеченском и русском языках	4 5
.....	8
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	
.....	
БИБЛИОГРАФИЯ.....	

.....
**ПРИЛОЖЕНИЕ «СЛОВАРЬ МЕЖДОМЕТИЙ В
АНГЛИЙСКОМ, ЧЕЧЕНСКОМ И РУССКОМ
ЯЗЫКАХ».....66**

ВВЕДЕНИЕ

Знание междометий и их грамматического значения является частью нашего знания языка. Тем не менее, междометия принадлежат к наименее изученным частям речи, и, по мнению некоторых, справедливо; учитывая, что «междометия является одним из наименее важных элементов речи» – Сапир (1921). На первый взгляд, существуют веские причины для отсутствия интереса к междометиям. С синтаксической точки зрения их поведение не кажется особенно интересным. Они выглядят как синтаксические изоляты, которые не связаны с другими категориями в пределах предложения. Также семантически междометия отличаются от лексических категорий, таких как существительные, глаголы и прилагательные. Они часто, хотя и не всегда, как мы увидим, используются для выражения отдельных эмоций или чувств со стороны говорящего. Характер этого эмоционального значения кажется труднее уловить, чем смысл существительных, глаголов и прилагательных.

Междометия – это слова, используемые для выражения сильных чувств или внезапных эмоций. Они включены в предложение (обычно в начале), чтобы выразить такие чувства, как удивление, отвращение, радость, волнение или энтузиазм.

Междометие грамматически не связано с какой-либо другой частью предложения. Междометия являются неотъемлемыми частицами в нашей повседневной жизни. Мы можем их не заметить, не придать должного значения, но они всегда будут помогать нам выразить нашу мысль и эмоцию более широко и глубоко. Без междометий наша речь стала бы сухой и безжизненной: ирония была бы принята за

констатацию факта, одобрение высказано только словами, ну а удивление и шок- было бы выделено молчанием. Также важно отметить, что междометия являются довольно малоизученным аспектом языка, так как входят в число эмоциональной окраски (в основе своей) устной речи. В данной работе, мы постараемся показать их значительность и важность не только в устной речи, но и понимании настроений текстов, переводов.

Актуальность данной работы заключается в том, что сравнение и анализ междометий ведётся не только между междометиями английского и русского языков, но и чеченского. Это поможет расширить языковой мост между данными языками и представителями культур. Также, информация данной магистерской диссертации может пролить свет на некоторые сходства и различия сравниваемых языков и культур, помочь разобраться в их особенностях, уникальностях.

Материалами исследования послужили словари, научные статьи российских и зарубежных авторов и социально популярные интернет ресурсы.

Методами исследования для нас послужили метод сопоставительного анализа междометий в английском, чеченском и русском языках; применяя приемы стилистических исследований и метод сопоставления эквивалентов, а также безэквивалентных междометий.

Теоретическая значимость данной работы с точки зрения теории – это вклад в изучение материала, заключающийся в пополнении базы данных о предмете и объекте исследования.

Практическая ценность заключается в том, что информация может активно использоваться преподавателями, лингвистами и филологами в качестве приведения примера уникальности эмоциональной окраски того или иного языка; а также как показатель культурного богатства английского, чеченского и русского языков.

Спецификой межкультурного лингвистического общения занимаются такие известные ученые-лингвисты, как СерEDA E.B., Рухленко Н. и др. Они утверждают, что междометия помогают сделать наш язык более живым, интересным и разнообразным. Недаром одинаковые для всех народов эмоции (такие, как радость или удивление) проявляются исключительно разными междометиями, хотя эмоции для всех одни. Это является исключительной пищей для размышлений, а также оставляет широкое неизведанное поле для изучения настроений той или иной культуры.

Объектом исследования выступают междометия в английском, чеченском и русском языках.

Предметом исследования является экспрессивность междометий в английском, чеченском и русском языках.

Целью работы является исследование эмоционального спектра английского, чеченского и русского языков и культур, что дает возможность глубже понять культурный потенциал языков и их носителей.

Для достижения цели магистерской диссертации работы поставлены следующие *задачи*:

- изучить и показать особенности междометий в английском, чеченском и русском языках;
- выделить специфику эмоционального спектра культур через междометия;

- проанализировать сходства и различия междометий в представленных языках;
- составить классификацию междометий;
- на основе анализа и выводов предоставить материал для ознакомления с уникальными особенностями междометий английского, чеченского и русского языков и культур.

Научная новизна работы заключается в сравнительном анализе, проведенном не только с английскими и русскими междометиями, но и малоизученными - чеченскими.

Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка использованной литературы.

В первой главе рассматривается понятие междометий, его виды и типы, особенности употребления.

Вторая глава включает результаты сравнения междометий в английском, чеченском и русском языках.

В заключении приводится анализ проделанной работы.

Глава I

МЕЖДОМЕТИЯ КАК АСПЕКТ ЭМОЦИОНАЛЬНОЙ ОКРАСКИ ЯЗЫКА

1.1. Понятие «междометие»

Что такое междометие? Междометие – это одна из восьми основных частей речи, таких как существительные, местоимения, прилагательные, наречия, предлоги и союзы. Некоторые грамматикологи считают, что междометия являются наименее важной частью речи. Это может быть потому, что междометия обычно не требуются для того, чтобы смысл предложения был понятен.

Междометия, такие как «вау» и «ай», предназначены исключительно для передачи эмоций резким и восклицательным способом. Они выражают значение или чувство одним, или двумя словами. Они не относятся грамматически к другим частям предложения и не помогают читателю понять связь между словами и фразами в предложении.

Вместо этого, междометия просто передают то, что чувствует автор (или оратор). Междометия редко используются в академической или формальной письменности; они чаще встречаются в художественной литературе. Они обычно, но не всегда, компенсируются восклицательным знаком (который также используется для демонстрации эмоций) (Wilson, 1967).

Междометия не рекомендуются в формальном или академическом написании. Из-за их эмоциональной функции им практически нет места в академической письменности, предназначенной для передачи фактов. По определению, факты должны быть лишены эмоций или мнений.

Междометие – это слово или выражение, которое само по себе является высказыванием и выражает спонтанное чувство или реакцию. Категория довольно разнородна и включает в себя такие пункты, как восклицания (ой! вау!), проклятия (блин!), приветствия (эй, пока), частицы ответа (хорошо, ой! м-м-м, да?), нерешительность (ээ, эм) и другие слова (стоп, круто). Из-за своей неоднородной природы категория междометий частично пересекается с такими категориями, как ненормативная лексика, маркеры дискурса и наполнители. Использование и лингвистическое обсуждение междометий можно проследить исторически

через греческих и латинских модистов на протяжении многих веков.

Междометия могут принимать самые разные формы и значения в разных культурах. К примеру, английские междометия «gee» и «wow», не имеют прямого эквивалента в польском языке, а ближайший эквивалент русскому «фу» – это «уиск» в английском. Ругательства же в каждом языке уникальны и показывают эмоциональную выраженность. С другой стороны, междометия также могут быть одинаковы во многих языках. Так, к примеру слово «huh?», которое означает, что ты переспрашиваешь что-то, существует на 31 языке по всему миру. Такой же пример получится, если назвать слово «oh!», означающее, что человек что-то понял; или «mm/h-m», дающее знак, чтобы собеседник продолжал монолог.

«На разных языках в междометиях часто используются специальные звуки и типы слогов, которые обычно не используются в других частях словаря. К примеру, такое междометия как «shh» состоит исключительно из согласных, хотя, фактически во всех языках большинство слов с гласными звуками» [98].

Междометие – это слово, добавленное к предложению, чтобы выразить эмоцию или чувство, такое как удивление, радость, энтузиазм, отвращение или волнение. Поэтому, чтобы уловить короткие всплески эмоций, междометия могут использоваться как отдельное слово, или фраза, или короткое предложение, которое связывает выражение лица или язык тела человека (Германович, 1941).

Особенности междометий:

- Междометия не имеют грамматической цели в предложении и не связаны с другими частями предложения.
- Междометия-это короткие восклицания, такие как «ой!», «ух!», «вау!», «да!» или «ах!».
- Междометия могут стоять в одиночку.
- Если междометие опущено, предложение по-прежнему имеет смысл.
- Междометие-это громкое имя для небольшого слова.
- Междометия подобны смайликам.
- Они не имеют реальной грамматической ценности, но мы используем их довольно часто, обычно чаще в устной, чем в письменной форме.
- Междометие ничего не меняет и ничем не модифицируется.
- Междометия не играют роли субъекта или глагола.
- Междометия отмечены восклицательным знаком или запятой. Запятая используется, если эмоция не сильна (Жуков, 1980).

Знать язык-значит знать определенный набор правил или принципов: язык-это система, управляемая правилами. Это также творческая комбинаторная система с конечным числом элементов (слов), которые можно комбинировать для создания новых высказываний произвольной длины. Набор правил, которые знает носитель языка, представляет собой мысленно представленную грамматику, код, соединяющий фонологические и семантические представления предложений (Chomsky 1986, 1995).

В «кодовой» модели общения, языки рассматриваются как наборы предложений, которые кодируют

пропозициональные структуры, а общение рассматривается как достигнутое путем кодирования и декодирования.

Грайс (1975, 1989) был первым, кто предложил жизнеспособную альтернативу этому взгляду на модель, основанную на коде, и рассматривал общение как интеллектуальную, логическую деятельность. Для Грайса понимание высказываний было вопросом разработки стоящих за ними намерений. Теория релевантности основывается на гричеевских основах: общение достигается говорящим, свидетельствующим о намерении информировать слушателя о чем-либо, а слушатель выводит это намерение. В то время как междометие несомненно вносит вклад в интерпретацию высказываний, то же самое можно сказать и о диапазоне пара- или неязыковых явлений, обсуждаемых в различных пунктах: хотя междометия могут способствовать лингвистическому общению, из этого не обязательно следует, что они кодируют что-нибудь лингвистическое. Чтобы междометие рассматривалось как часть языка в узком смысле, рассмотренном выше, система, управляемая правилами, должна играть определенную роль: если междометия являются частью языка, они должны кодировать лингвистическую информацию, то есть это кодирование должно быть оговорено в грамматике.

Амека резюмирует концептуалистскую точку зрения на вопрос следующим образом: «Различные междометия имеют разную степень интеграции в лингвистических системах языков. Но основная общность, разделяемая всеми словами, которые удовлетворяют нашей характеристике междометия, состоит в том, что они являются лингвистическими признаками» (Амека 1992). Из первой части этой цитаты

ясно, что, хотя они рассматривают междометия как часть языка, даже концептуалисты допускают некоторые пограничные случаи. Амека утверждает, что есть три аспекта, в которых можно утверждать, что междометия имеют второстепенное значение для языка. Это обеспечивает удобную основу для подхода к вопросу.

Первое свойство междометий, которое выделяет Амека, заключается в их «паралингвистической» природе: «Нет никаких сомнений в том, что между междометиями и жестами в целом существует тесная связь» (Амека 1992) [105]. Вирцбикая описывает междометия как «голосовые жесты», что соответствует мнению Гоффмана, что они являются паралингвистическими.

1.2. Становление междометий

Греческие и латинские интеллектуалы, а также модисты внесли свой вклад в различные перспективы междометий в языке на протяжении всей истории. Греки считали, что междометия попадают в грамматическую категорию наречий. Они думали, что междометия сильно изменили глагол так же, как наречия, поэтому междометия были тесно связаны с глаголами.

В отличие от своих греческих коллег, многие латинские ученые придерживались позиции, что междометия не опираются на глаголы и используются для передачи эмоций и абстрактных идей. Они считали междометия своей собственной независимой частью речи. Кроме того, латинские грамматики классифицировали любые небольшие несловесные высказывания как междометия.

Спустя несколько сотен лет модисты 13-го и 14-го веков придерживались противоречивых подходов к междометиям. Некоторые, такие как Томас Эрфуртский, согласились с бывшими греками, что междометие было тесно связано с глаголом, в то время как другие, такие как Сигер Куртрейский, считали, что междометия были обособленной частью речи синтаксически, во многом как латинские ученые (Гордей, 1992).

«В отличие от типичных слов и фраз, функция самих междометий связана с выражением чувства, вместо представления некоторых идей или концепций. Как правило, междометия можно разбить на три типа по смыслу: повелительные, эмоциональные, или когнитивные. Повелительные междометия выражают функции необходимости или директивы выражения запроса или требования чего-то адресатом (например «shh!» - «тихо!»). Эмоциональный междометия используются, чтобы выразить эмоции, такие как отвращение и страх (например «гадость!» - отвращение). Когнитивные междометия показывают экспресс чувства, которые больше помогают понять ситуацию или информацию (например «вау!» - сюрприз)» [82].

Существуют пять взглядов на функцию междометий, разработанных в первой половине 20-го века психологом-лингвистом Бюлером, лингвистами Гардинером и Якобсоном, а также психологами Ревесом и Дуйкером. Все пять ученых отвергают ранний психологизм, который укреплял традиционное эмоционально-экспрессивное представление о междометиях; все они приводят доводы в пользу направленного слушателем коммуникативного взгляда на

язык в целом, и все они включают в себя особую функцию обращения к слушателю в своей модели языковых функций.

В первой половине 20-го века немало лингвистов, философов и психологов работали над теориями языковых функций. Они различали три, четыре или даже более, центральные функции языка и защищали свою собственную модель от моделей других. Упомянутые в названии «дебаты по языковым функциям» относятся к этому обсуждению. В дальнейшем мы будем останавливаться на моделях пяти ученых: Бюлера, Гардинера, Якобсона, Ревеша и Дуйкера. В качестве первого введения мы приведем некоторые основные данные: а) Карл Бюлер (1879-1963), австрийский психолог-лингвист; б) Алан Гардинер (1879-1963), британский лингвист; в) Роман Якобсон (1896-1982), русско-американский лингвист; г) Геза Ревеш (1878-1955), венгерско-нидерландский психолог; е) Берт Дуйкер (1912-1983), голландский психолог. Более конкретно будут рассмотрены положения междометий в моделях этих пяти ученых. На первый взгляд кажется правдоподобным, что изучение междометий выиграло от дебатов о языковой функции. Традиционно междометия были описаны в довольно упрощенном виде: их единственной функцией было бы выражение чувств говорящего. В большинстве же случаев междометия выполняют множество функций, в которых обращение к слушателю является центральным элементом. Подумайте, например, о «шшш!» как о призыве к тишине или «привет!», которое предназначено для установления контакта (Буслаев, 1959).

Многие примеры того, что традиционно является «выражением эмоций», оказываются на самом деле

междометиями для установления контакта. Голландская грамматика 17-го века представляет собой пример анализа, автор которого, Кок, определяет междометия в терминах четырех признаков: они не поддаются отклонению, они могут функционировать как предложение сами по себе, они вставляются между другими элементами предложения, и их цель - передать эмоции. Впоследствии Кок различает пятнадцать специфических эмоций и иллюстрирует их одним или несколькими междометиями. Когда мы смотрим на список этих предполагаемых эмоций, мы обнаруживаем, что только четыре из них явно относятся к простым эмоциям, в то время как все остальные касаются других иллокутивных функций, большинство из которых направлены на слушателя: восклицание, лесть, просьба, сюрприз, угроза, печаль, страх, насмешка, радость, зов, команда молчать, выговор, вина, плач, смех.

Затем, в 19-ом веке возросло участие в теориях происхождения языка. Часто предполагалось, что язык развился из естественных эмоциональных криков, а междометия считались остатками тех первых зародышевых слов. Эта идентификация еще более усилила чрезмерную генерализацию.

С конца 19-го века два упомянутых выше вопроса постепенно исчезли с языковой сцены. Психология представлений была заменена различными подходами, в которых намеренные действия стали центральной психологической концепцией. Для лингвистики это стимулировало поворот к подходу с точки зрения коммуникативных функций, а не внутри-психологических явлений. Во-вторых, происхождение языковой проблемы

стало менее заметным. Признание его умозрительного характера препятствовало серьезной дискуссии о первобытном человеке и точном характере его первых эмоциональных выкриков. В то же время эмпирические лингвистические знания стали более обширными и подробными. Для раздела междометий в грамматике все эти разработки привели к более дифференцированному подходу. Монополия выражения эмоций исчезла. Было предложено большое разнообразие подкатегорий, относящихся к речевым действиям, таким как вызов, предупреждение, команда и подтверждение. Тем не менее, чрезмерная генерализация не исчезла совсем. Даже сегодня в подкатегорию эмоций могут входить междометия, основной функцией которых является не выражение какой-либо эмоции, а коммуникативная привлекательность для слушателя. Например, в авторитетной и обширной голландской грамматике *Algemene Nederlandse Spraakkunst* (Haseryn, 1972) подкатегория эмоций содержит междометия, иллокутивная сила которых состоит в том, чтобы жалеть или высмеивать слушателя. Теперь, кажется разумным ожидать, что эти слушатели должны уделить особое внимание в работе тех ученых, которые разработали типологию языковых функций. В отличие от авторов грамматик, которые должны были охватить всю концептуальную основу традиционной грамматики, они уделили особое внимание конкретной проблеме языковых функций. Ревеш и Дуйкер, менее известны в лингвистических кругах; но всякий раз, когда они обсуждаются, подчеркивается их прагматичный и направленный на слушателя подход к языку.

Таким образом, можно подвести итог, что множество ученых выделяло важность междометий не только как эмотивную часть языка, но еще и признавали их важность в коммуникативной сфере.

1.2.1. Сравнительный метод исследования междометий

В лингвистике сравнительный метод представляет собой методику изучения развития языков путем выполнения поэлементного сравнения двух или более языков.

Сравнительный метод важен для классификации языков, для исследования отдаленных генетических связей между языками и для других областей.

Языки, принадлежащие к одной языковой семье, генетически связаны друг с другом.

Это означает, что они получены из одного исходного языка.

Сравнительный метод может быть противопоставлен методу внутренней реконструкции, в котором внутреннее развитие одного языка определяется анализом особенностей этого языка (Grice, 2002). Обычно оба метода используются вместе, чтобы восстановить доисторические фазы языков, заполнить пробелы в исторической записи языка, обнаружить развитие фонологических, морфологических и других языковых систем, а также подтвердить или опровергнуть гипотетические отношения между языками.

В нашей работе будет использован данный метод в качестве основного.

Сравнительный метод был разработан в 19 веке. Ключевой вклад внесли датские ученые Расмус Раск и Карл

Вернер, а также немецкий ученый Якоб Гримм. Первым лингвистом, предложившим реконструированные формы из протоязыка, был Август Шлейхер, в его «Compendium der vergleichenden Grammatik der indogermanischen Sprachen», первоначально опубликованном в 1861 году [85: 42].

1.3. Употребление междометий

Существуют различные классификации междометий. По структуре междометия делятся на те, которые встречаются в начале, в середине, в конце, а иногда и как самостоятельные предложения. Данное разделение было предложено ученым-лингвистом Рухленко Н. и Амекой.

а) Начало предложений

Междометия обычно используются в начале предложения. Они также связаны со знаком препинания, предназначенным для передачи эмоций: восклицательным знаком. Например: «*Ух ты, я и не знал, что сегодня был тест по грамматике!*»; «*О нет, я не могу поверить, что здесь снова идет снег!*»; «*Ого, это такой приятный сюрприз!*». В этих предложениях междометия («*ух ты*», «*о нет*», «*ого*») появляются в начале предложения. Кроме того, в данных предложениях эмоции сильны, и само предложение заканчивается восклицательным знаком, чтобы проиллюстрировать это.

б) Середина или конец предложений

Междометия не всегда должны быть в начале предложения. Они могут появляться посередине, в конце или где-либо еще, где автор хочет добавить немного чувств и эмоций. Например: «*Опять снег, да ну?*». Междометие

находится в конце этого предложения. Междометие «да ну» предназначено для выражения замешательства (или, возможно, смятения) в связи с продолжающимся падением снега. В этом примере эмоция не была эмоцией, которая требовала восклицательного знака - вместо этого междометие превратило предложение в вопрос.

Вот еще один пример: *«По-моему, Боже мой, это просто самое умное, что ты когда-либо говорил»*. Междометие «Боже мой» находится в середине этого предложения. Оно предназначено для выражения акцента автора на его мнении, и восклицательный знак не требуется.

с) Как отдельное предложение

Междометие может также использоваться как отдельное предложение. *«Ой! Я не могу поверить, как поздно»*. Как отдельное предложение междометие употребляется для того, чтобы сделать акцент на экспрессируемой эмоции.

Последние исследования показывают, что чем дальше, тем сильнее делается учеными-лингвистами акцент на правильность употребления и разграничения междометий с другими частями речи.

1.3.1 Ошибки в употреблении междометий

Ошибки, связанные с употреблением междометий, не являются типичными, потому что они являются изолированными выражениями и им предшествует предложение. А также потому, что это сравнительно молодая часть речи маломзучена. Элс Элфер (2010) утверждает, что существует несколько типов типичных ошибок в употреблении междометий: а) логические, когда человек

некорректно употребляет эмоцию или употребляет неточно;

б) пунктуационные, когда неправильно акцентируется междометие; в) грамматические, когда к междометия причисляют к наречиям и частицам; г) стилистические, когда омонотопию причисляют к междометиям. Далее будет рассмотрена каждая из ошибок и некорректности употребления междометий.

После употребления междометия часто используется восклицательный знак. Ниже приведены выражения.

Междометия радостных эмоций должны представлять счастливые события (которые выделяются восклицательным знаком) и наоборот.

- 1. Bravo! Вы хорошо все сделали*
- 2. Тише! Не говори громко.*
- 3. Что! Я не могу понять.*
- 4. Что такое! Где все!*
- 5. Увы! Я уничтожен.*
- 6. Молодец! Это хорошая попытка.*
- 7. Как жаль! Вы так небрежны.*
- 8. Ура! Дверь открыта.*

Некорректным является сказать, к примеру:

- 1. Bravo! Он сломал ногу!*
- 2. Молодец! Я тоже хочу стать вором.*
- 3. Ура! В этом году тоже мы никуда не поедem.*
- 4. Как жаль! Я здоров.*
- 5. Увы! Я выиграл в лотерею.*

Данные некорректности показывают нелогичность, которая может даже граничить с грубостью.

Ниже же будут приведены примеры других частей речи, к которым могут причисляться междометия.

Ошибочно и распространено утверждение, что звукоподражание (или ономотопия) являются частью междометий.

Слово «*ономатопия*» происходит от сочетания двух греческих слов: «имя» и «сделать», поэтому «звукоподражание» буквально означает «сделать имя (или звук)». То есть слово означает не более чем звук, который оно издает. Например, слово «бульк» - это просто звуковой эффект, но очень полезный для того, чтобы сделать написание или рассказ историй более выразительным и ярким [5: 16].

Многие звукоподражательные слова могут быть как глаголами, так и существительными. Например, «шлеп» - это не только звук, издаваемый ударами кожи по коже, но и удар по кому-либо или чему-либо (обычно по лицу) открытой рукой.

Понятие звукоподражания слова может быть трудно понять без примеров. Примеры дают вам возможность увидеть и озвучить реальные слова. Ниже приведены несколько категорий звукоподражательных слов с несколькими примерами каждого. Список включает слова с буквенными комбинациями, которые обычно используются для обозначения определенных звуков.

Следующие примеры были сгруппированы в соответствии с тем, как они используются:

1. Звуки, издающиеся людьми и животными.

хихикать - приглушённый смех.

рычать - гортанный звук животного.

хрюкать - носовой звук, издаваемый свиньёй.

булькать - звук воды.

бормотать - звук невнятной речи.

орать - крик.

сболтнуть - нечаянно проговориться.

балаболить - привносить неважную информацию.

бурчать - непонятно бормотать.

вякать - произносить чушь, детский лепет.

гнусявить - носовые звуки.

ныть - плакаться.

пыхтеть - пытаться сделать что-либо усердно.

храпеть - неконтролируемые носовые звуки в ночь.

чмокать - издавать характерный звук.

шмыгать - втягивать воздух носом.

2. Звуки столкновений. Столкновения могут происходить между двумя или более объектами.

ба-бах - взрыв, удар.

бам - взрыв.

бах - взрыв, удар.

лязг - звук, когда что-то бьётся о что-то другое.

щелчок - издаётся языком или пальцами.

звяканье - звук трели.

визг - тонкий крик.

3. Звуки животных:

ррр - рычание хищника.

блеять - овечьи звуки.

лай - собачий крик.

жужжание - звук пчелы.

писк - тонкий восклик.

чириканье - разговор птиц.

хихиканье - приглушённый смех.

кудахтать - куриные звуки.

шипеть - издаваемые шипящие звуки.

мяукать - кошачий зов.

мычать - коровьи звуки.

ржать - лошадиный восклик.

крякать - утиные звуки.

чирикать - звуки, издаваемые птичками.

Звукоподражание – это лингвистический инструмент, используемый в литературе, песнях и рекламе.

Итак, звукоподражательные слова пытаются уловить звук и, следовательно, могут оживить язык в воображении читателя или слушателя. Обзор примеров слов звукоподражания и их различных звуковых категорий – отличный способ научиться распознавать и понимать концепцию.

Помимо ономотопии, междометия также причисляются к частицам.

Частица – это слово, которое имеет грамматическую функцию, но не вписывается в основные части речи (то есть существительное, глагол, наречие). Частицы не меняются [28: 31].

«Многие слова могут быть описаны как частицы, например, союзы, такие как «и» и «но» и междометия, такие как «о» и «вау» [107].

Далее будут приведены примеры употребления частиц.

Частицы выражают смысловые оттенки, чувства и отношения говорящего. По конкретному выражаемому им значению они делятся на такие группы:

1. *Отрицательные: не, ни, вовсе не, далеко не, отнюдь не;*

2. *Вопросительные: неужели, разве, ли (ль);*

3. *Указательные: вот, вон, это;*

4. *Уточняющие: именно, как раз, прямо, точно, точь-в-точь;*

5. *Ограничительно-выделительные: только, лишь, исключительно, почти, -то;*

6. *Восклицательные: что за, ну и, как;*

7. *Усилительные: даже, же, ни, ведь, уж, все-таки, ну;*

8. *Со значением сомнения: едва ли; вряд ли.*

Также существуют наполнители, которые используются для заполнения речи и тишины в ней.

В лингвистике наполнитель - звук или слово, которое произнесено в разговоре одним участником, чтобы сигнализировать другим, что он или она сделал паузу, чтобы думать, но еще не закончил говорить. У различных языков есть различные характерные звуки наполнителя; на английском языке наиболее распространенные звуки наполнителя мм, ээ, и гм. Среди молодых людей, наполнителей «как», «у'know», «я имею в виду», «таким образом», «фактически», «в основном», и «право» среди более распространенного.

Таким образом, можно сделать вывод, что основными ошибками в употреблении междометий являются: а) некорректное употребление знаков препинания; б) замена ономотопии на междометие; в) причисление междометий к наречиям; г) причисление междометий к частицам или наполнителям.

На основе анализа первой главы было подробно рассмотрено понятие «междометие». Также была рассмотрена история становления междометий как отдельная часть речи, мнение и вклад ученых-лингвистов в ее

становлении и закреплении. Так как междометия являются относительно малоизученной частью языка, были представлены ошибки в их употреблении, а также методы их корректировки.

ГЛАВА II

ЭКСПРЕССИВНОСТЬ МЕЖДОМЕТИЙ В АНГЛИЙСКОМ, ЧЕЧЕНСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

2.1. Классификация междометий в английском, чеченском и русском языках

Междометия делятся на следующие типы на основе способа выражения междометий в предложении, таких как *приветствие, радость, удивление, одобрение, печаль, внимание и призыв и т.д.*, такими учеными как Бюлер К. и Выготский Л.

а) Междометия приветствия

Этот тип междометия используется в предложении, чтобы показать дружеские эмоции по отношению к человеку, с которым встречаются, например: «привет, добрый день» и т.д. *«Привет! Приятно видеть тебя здесь на встрече; здравствуйте! Я Мелисса.»*

б) Междометия радости

Этот тип междометия используется в предложении для обозначения радости и счастья в случае любого счастливого случая, такие как «ура, вау» и т.д. *Например: «Вот это да! Ты выглядишь великолепно; Ура! Мы успешно выиграли этот футбольный матч.»*

в) Междометия утверждения

Этот тип междометия используется в предложении, чтобы выразить чувство одобрения или согласия на то, что произошло, например: хорошо сделано, браво, блестяще и

т.д. *Например: «Отлично сработано! Вы выиграли гонку; bravo! Первое звание ваше в этом году.»*

г) Междометия внимания

Этот тип междометия используется в предложении, чтобы привлечь внимание, например, чтобы посмотрели, послушали, помолчали и т.д. *Например: «Смотри! Ты так высокомерен; Слушайте! Я никогда не копировал тебя; вот! Там кто-то странный.»*

д) Междометия удивления

Этот тип междометия используется в предложении, чтобы выразить сильное чувство удивления по поводу того, что произошло, например: ха, что, эй, ах, ах, ах и т.д. *Например: «Как! Вы не смогли.; ой! На самом деле вы выполнили задание, я не могу поверить.; ах! Я получил новую работу.»*

е) Междометия сожаления

Этот тип междометия используется в предложении, чтобы выразить эмоцию грусти по поводу чего-то неудачного, например: «увы, ой, ах» и т.д. *Например: «Увы! Его больше нет.; ой! Это очень больно.»*

ж) Междометия понимания / непонимания

Междометия понимания и недопонимания используются для выражения понимания предмета, о котором идет речь, или чего-то, что не было до конца понято.

Другие междометия

(Междометия гнева / раздражения / разочарования)

«Помимо междометий, которые мы просмотрели, существует много других междометий, которые используются для выражения различных видов эмоций» [100].

Такие ученые, как Рухленко Н. и Бондарко А.В., разделяют междометия на *первичные и вторичные*.

Междометия по структуре могут быть разделены в несколько категорий. Общие различия основаны на соотношении категории: первичные междометия являются междометиями главными, состоят из одного слова (примеры: жаль, ай, да?), в то время как вторичные междометия входят в другие категории и являются междометиями в силу обстоятельств (примеры: черт побери! чтоб тебя!). Первичные междометия, как правило, состоят из одного слова (ах! вау!). Вторичные междометия могут состоять из нескольких слов, фразы (что случилось? слава Богу!), а также может включать в себя слово-сигнал (на помощь!), клятвы, проклятья (небеса! чур!), а также другими слова, чтобы показать эмоции (фух!). Хотя вторичные междометия, как правило, взаимодействуют ещё со словами вокруг них, характерной чертой как первичных, так и вторичных междометий является то, что они могут стоять в одиночку. Например, можно произнести такое междометие как «ой!» или как «черт побери!». Возгласы и проклятия прежде всего показывают личные чувства и эмоции, в то время как сомнение, в первую очередь, направлены на управление потоком социального взаимодействия.

Многие считают, что междометия подпадают под часть речи частиц, которые также включают наречия, наполнители и звукоподражания. Поскольку частицы имеют много общего, существует путаница относительно того, как правильно определить одну подкатегорию из другой. Например, один из способов отличить междометия от звукоподражания – принять во внимание, что междометия не созданы

неодушевленными источниками. То есть звукоподражания могут быть созданы из звуков, издаваемых инструментами, машинами и неодушевленными источниками в природе, а также из одушевленных источников, таких как животные. Таким образом, междометия в основном создаются одушевленными источниками, которые почти во всех случаях исходят от людей.

Междометия также часто путают с наречиями, так как они часто встречаются в форме глагола «идти», заставляя многих думать, что он описывает глагол, а не дополняет высказывание (пример: один из способов разграничить междометие и наречие - найти высказывающегося. То есть, если высказывающийся делает высказывание, то это междометие. Однако, если говорящий делает описание высказывания, сделанного другим говорящим, то это считается наречием.)

«Также нужно сделать различие между наполнителями и междометиями. Часто считается, что междометия принадлежат к их собственной подкатегории в том, что они могут стоять свободно, вне высказывания и могут включать паузы без потери семантического смысла. Кроме того, междометия могут выражать прямое и гипотетическое высказывания в отличие от наполнителей» [106].

В каждом языке наблюдаются уникальные междометия, которые формировались на протяжении всего существования того или иного языка. В данной части мы рассмотрим классификацию междометий в английском, чеченском и русском языках. Также будет составлен анализ безэквивалентных междометий. Интересность может также заключаться и в том, что если в двух языках могут

встречаться полные аналоги, то в третьем языке его может не быть совсем.

В изучаемых нами языках огромное количество междометий. Большинство из них предназначены для выражения сильных эмоций, таких как любовь, ненависть, удивление, счастье, гнев, энтузиазм, отвращение, скука, растерянность или несчастье. Однако некоторые междометия могут выражать либо мягкие эмоции, либо могут быть выражениями вежливости, такими как «простите».

Существуют различные классификации междометий. Так, Вилсон В. и Спербер А. делят междометия в *английском языке* на *первичные и производные (вторичные)*. По своей структуре междометия могут быть *простыми, составными или фразовыми*.

1. *Простые* междометия делятся на несколько подгрупп, а именно:

a) междометия, состоящие из одного или нескольких звуков: ah, a-ah, oh, oo, ooh, oof, soo, gee (a! e! o! e-e! ай! ах! ох! ха! хе! ух!);

b) междометия, состоящие только из согласных: brr, mm, sh (sh-sh) – гм!, хм!, цсс!, шш!, брр!;

c) междометия, состоящие из более чем двух разных звуков, которые образуют один слог: gosh, tut, umph, whoop – гай! гей! гов! гоп! пхе! пхи;

d) междометия, состоящие из двух слогов: alas, ahem, boffo. Hallo/hullo, okay (ага! агей! ого! мугу!);

e) повторные междометия: ah-ah, ау-ау, ее-ее, гое-гое, how-how, ho-ho, hubba-hubba, chock-chock, ta-ta, tut-tut (а-а, ану-ану, гай-гай, еге-ге, о-го-го, ну-ну, ха-ха).

Составные междометия: heigh-ho, holla-ho, fiddlesticks, whoo-whoop, wo-ho, yo-ho, etc. (Господи-Боже! Добрый день!).

2. *Производные междометия* составляют общую группу и в контрастных языках. Они в основном имеют общее происхождение, а иногда даже идентичное лексическое значение. Различают шесть типов эмоциональных междометий:

а) субстантивного происхождения: beans! bully! fiddle! hell! lord! nuts! raspberry! rabbit! rats! japs! (Господи! Боже! жаж! страх! гвалт! слава! хвала! беда! горе!);

б) отглагольные междометия: come! look! see! cut! bother! shoot! – гляди! смотри! режь!);

с) производные прилагательные междометия (в основном в англ. языке) fine! grand! right! dear! swell! divine! gracious!;

д) производные наречия: here! There! Now! Well! Why? So! – сейчас! Тут! Там! Так! Прекрасно.');

е) из местоименный происхождения: "ау me! oh me!";

ф) фразового происхождения, которых на английском языке довольно много: howdy! (from how do you do), alright (from all right), my! (from my God/my Lord), dammit (from damn it), attaboy (from that's a boy).

Производные-это также многочисленные идиоматические междометия различной компонентной природы и выражения различных эмоций: my eye! Holy Moses! The cat's pajamas! Gee whiskers! Well I never! – Я бы никогда! Свят, свят!

Также можно выделить *вариативность* междометий:

1. *Позитивные чувства* (радость, удовлетворение, сочувствие): Great! – Отлично!

2. *Повеления*: Hey, now! Wait a minute. - Эй, там! Секундочку.

Сюда также можно включить призыв или обращение к животным.

3. *Отрицательные чувства* (тревога, ужас, печаль, разочарование.): "Oops! It's after midnight"- ух- ты, уже полночь!

4 *Повеление о прекращении действия*: hist! hush! shh! shush! - тихо! Шш!

5. *Подбадривания и приветствия*: "Oh hello!" she called..." «О, привет!» - сказала она... [108].

В русском языке по составу междометия делятся на *первообразные и непервообразные*.

К *первообразным* относятся междометия, в современном языке не имеющие связей ни с одной из знаменательных частей речи, такие как а, ага, ай, ау, ах, ба, брр, брысь, гей, ей-ей, и, их, на, но, ну, о, ого, ой, ох, тпру, тю, тьфу, у, увы, улю-лю, уф, ух, фи, фрр, фу, ха, хи, хо, цыц, э, эй, эх, эхма.

Такие междометия в большинстве случаев ведут свое происхождение от эмоциональных выкриков, восклицаний, а также возгласов и звучаний, сопровождающих рефлексy организма на внешние раздражения.

Первообразными являются также звукоподражания, такие как агу, кхе-кхе, ха-ха-ха, хи-хи-хи, гав-гав, иго-го, карр-карр, куд-кудах, мяу, му-у, фырк, бряк, бух, дзинь-дзинь, ёк, шлеп, щёлк.

Непервообразные междометия представляют собой группу слов, в разной степени соотносительных со словами или формами той или иной знаменательной части речи.

К числу непервообразных междометий, связанных с существительными, относятся такие слова, как: Боже, Господи, дьявол, матушки, создатель, спасе (устар.), творец, черт. Значительное число непервообразных междометий связано с глаголом: брось, будет, вишь (из видишь), здравствуй(те), извини (те), ишь (из видишь), пли (из пали), поди-ка, подумаешь, подумать, подумать только, пожалуйста, помилуй(те), скажите, товсь (из готовься), усь (из кусай), хватит.

Единичны междометия, связанные с местоименными словами, наречиями, частицами или союзами: вона, то-то, эва, эк, эка; вон, долой, полно, прочь, тш-ш-ш; ужо, однако. Сюда же примыкают нечленимые или слабо членимые сочетания первообразного междометия с частицей или местоимением: да уж, на тебе (нате), ну уж, ну да, ой ли, а также соединения ну и ну и ей-же-ей.

Заметное место среди непервообразных междометий занимают устойчивые словосочетания и фразеологизмы: батюшки-светы, Боже мой, Боже праведный, боже правый, господи боже мой, господи прости (прости господи), боже упаси (упаси бог), боже сохрани, господи благослови, господи помилуй, слава богу, чёрта с два, чёрт побери, чёрт возьми, что за чёрт, поди ж ты, скажите на милость, я тебя, вот тебе на, вот тебе раз, вот так так, вот то-то и оно (то-то и оно-то), вот это да, как бы не так, чтоб тебя.

В особую группу среди непервообразных междометий выделяются *глагольные междометия* (междометные глаголы, глагольно-междометные формы) типа верть, глядь, мах-мах, морг, нырь, прыг, скок, стук, толк, тык, хап, хватъ, хлестъ, шварк, шмыг, тресь, формально и функционально

совпадающие с первообразными звукоподражаниями типа бум, грох, тук, хлоп, щелк, кувырк. Все они обозначают частые, резкие или стремительные движения и могут служить образцом для окказиональных новообразований.

Непервообразными являются все призывные междометия, образованные от обиходных названий соответствующих домашних животных: кис-кис, уть-уть, тель-тель, цып-цып.

В отличие от первообразных междометий, междометия непервообразные представляют собой пополняющуюся группу слов. Главными источниками пополнения здесь являются оценочно-характеризующие существительные типа горе, беда, смерть, страх, ужас, крышка, табак, труба, каюк, дудки, пропасть, дьявольщина (сюда же – устойчивые сочетания: типа вот так штука, вот так клюква, вот так номер), а также глагольные формы со значением побудительности: погоди, постой, давай, вали.

К классу междометий относится также ряд заимствованных слов: айда, алло, амба, аппорт, арьер, ату, баста, бис, bravo, туше, караул, марш, мерси, пас, стоп, тубо, ура, шабаш, шерш.

По своим семантическим функциям (значению) междометия распадаются на три группы; это междометия, обслуживающие сферы эмоций и эмоциональных оценок, волеизъявления и этикета.

Междометия, обслуживающие сферу эмоций, членятся на междометия, семантические функции которых однозначны и неоднозначны.

К числу междометий со *специализированными (однозначными)* семантическими функциями относятся: ай-

ай-ай, ба, боже сохрани, Бог с тобой, bravo, бррр, вона, вот те крест, вот тебе на, вот тебе раз, вот так так, гм, господь с тобой, да ну, дьявол, ей, ей-богу, ей-же-ей, ей право, еще чего, и (и полно), как бы не так, как же, на-поди, на тебе (нате), ну да (ну да, как же), ну и ну, ну уж, однако, ой ли, ох, поди ж ты, подумаешь, помилуйте, скажите (скажите на милость), слава Богу, то-то (вот то-то, то-то и оно-то), тю, тьфу, увы, ф-фе, фи, фрр, фу, ха, х-хе, хи, хо, ужо, упаси бог, ура, чёрт, чёрт-те что, что за чёрт, чёрта с два, чтоб тебя, сейчас (в произношении – щас), эва, эк, эка, эх, эхма.

Большая часть этих междометий выражает отрицательные эмоции: презрение, пренебрежение, насмешку, отвращение, досаду, укор, порицание, угрозу, протест, осуждение, раздражение, испуг, огорчение, растерянность, недовольство, недоверие, вызов, неодобрительное или чрезвычайное удивление, замешательство, сожаление, клятвенное уверение, возмущение, горе, тоску, печаль, боль.

Слова, выражающие положительные эмоции, среди междометий с семантически однозначными функциями единичны: bravo (восторг, восхищение), слава Богу (облегчение), ура (ликование). Сфера отрицательных эмоций располагает несравненно большим числом специализированных средств выражения, нежели сфера эмоций положительных.

К междометиям с семантически неоднозначной функцией относятся: а, ага, ай, ах, ахти, батюшки, Боже мой, вот это да, господи, ишь, их, матушки, ну, о, ого, ой, с ума сойти, ужас, чёрт возьми, чёрт побери. Все они передают состояние возбуждения, чем и предопределяются

возможности их использования для выражения самых разнородных, нередко прямо исключаящих друг друга чувств и ощущений.

С опорой на содержание (контекст) и общую эмоциональную окрашенность речи и при поддержке других средств – как языковых (интонация), так и внеязыковых (жесты, мимика) – одно и то же междометие может выражать одобрение и порицание, испуг и радость, восхищение и презрение, страх и решимость.

Почти все междометия, обслуживающие сферу эмоций, ярко экспрессивны. Тем не менее у некоторых междометий экспрессивность может быть еще более усилена. В отдельных случаях повышение экспрессивности достигается средствами словообразования (путем прибавления суффиксов субъективной оценки: ой-ой-ошеньки, охохонюшки); часто используется прием осложнения междометия местоимением «ты», при таком употреблении почти полностью утрачивающим свое лексическое значение и интонационно сливающимся с междометием: ах ты, ох ты, ух ты, их ты, ишь ты, эх ты, тьфу ты, фу ты, ну ты. Распространенным средством усиления экспрессии является совместное употребление нескольких – чаще двух – междометий: тьфу чёрт, ах Боже мой, ой батюшки.

Обратите внимание, что в таком случае местоимения не отделяются друг от друга запятыми.

Междометия, обслуживающие сферу *волеизъявлений*, выражают обращенные к людям или животным команды и призывы. Значительная их часть представляет собой заимствования из других языков и принадлежит профессиональной речи военных, охотников, моряков,

строителей, дрессировщиков: фу, фас, алле, анкор, аппорт, арьер, даун, иси, куш, пиль, тубо, шерш, майна, вира, полундра. Помимо этих узко специальных и малоупотребительных слов к данной семантической сфере относятся междометия, призывающие на помощь (караул), побуждающие к отклику (ау, алло, эй), требующие тишины, внимания, согласия (тш, тсс, чу, чур), побуждающие к осуществлению или прекращению каких-либо действий: айда, ату, брось, брысь, взяли, валяй, ну же (да ну же), кыш, марш, на, но, ну, пади, тпру, улю-лю, усь, цыц, шабаш.

В силу своей близости к повелительному наклонению, междометия, функционирующие в сфере волеизъявлений, обнаруживают ряд специфических глагольных признаков.

Некоторые из них способны принимать постфикс -те (на - нате, ну - ну те, полно - полноте, айда - айдате, брось - бросьте, цыц - цыцте, валяй - валяйте, брысь - брысьте) и к соединению с частицей -ка (на - на-ка - нате-ка - на-тка, ну - ну-ка - нуте-ка - ну-тка, айда - айдате-ка).

Еще большее число таких междометий проявляет способность к синтаксическим связям с теми или иными (чаще местоименными) формами: чур меня, ату его, ну вас, брысь отсюда, на яблоко, марш домой, айда на речку.

Междометия «ау, алло, эй, на, но (н-но-о), ну, тпру, улю-лю» могут употребляться при обращениях: «ау, Женя, где ты?».

Свойством *синтаксической сочетаемости* обладают и отдельные междометия, относящиеся к собственно эмоциональной сфере: увы мне, ужо тебе, тьфу на него, тьфу мне на них.

Особой разновидностью междометий, выражающих волеизъявление, являются близкие к обращениям слова, служащие для призыва животных (кис-кис, цып-цып), и междометия, используемые при общении с маленькими детьми: у-тю-тю, агу (и мотивированное им агунюшки, агушеньки), бай-бай, баю-бай (баюшки-баю, баиньки), сюда же детское чур-чура.

К междометиям, обслуживающим сферу этикета, относятся такие слова, как здравствуй(те), до свиданья, спасибо, благодарю, благодарствуй(те), прощай(те), извини(те), прости(те), пожалуйста, всего хорошего, всего, мое почтение, привет, здорово, пока.

Междометия могут функционировать в качестве эквивалента предложения, модального компонента предложения, члена предложения.

Синтаксическая активность разных групп междометий различна; не все названные функции равноценны: одни из них соответствуют природе самих междометий, другие – вторичны и лишь отражают характер синтаксического взаимодействия междометий со словами других частей речи.

К выполнению функции эквивалента предложения способны все междометия. Междометие имеет силу высказывания и в этом случае характеризуется самостоятельной интонацией: *Он от удивления мог произнести только один звук: «О!»*

Функция модального компонента предложения может реализоваться двояко. В одних случаях междометие употребляется как вводное слово: *Терпение начинает мало-помалу лопаться, но вот – ура! – слышится звонок.* В других случаях модальная функция междометия неотделима от

общего значения предложения, а междометие – от самой конструкции предложения: *Ох и красота! Ах она змея!; Эх и песня!; Вишь как ругается!; Ну и мороз!*

К выполнению последней функции способны только собственно эмоциональные междометия, преимущественно первообразные.

С модальной функцией междометий смыкается функция усиления качественного или количественного признака, выраженного какой-либо знаменательной частью речи. Употребляясь в акцентирующей функции, междометие помещается непосредственно перед словом, обозначающим самый признак, или выносится в синтаксическую позицию зависимого предложения: *У! Какая образина! Вот и прошлый год был такой неурожай, что боже храни!*

Функция члена предложения в большинстве случаев не является собственной синтаксической функцией междометий. Возможность употребления междометия в позиции того или иного компонента предложения обычно возникает тогда, когда междометие замещает собою ту или иную слово-форму: *Она всё ох да ох; Характер у него ой-ой-ой; Народу – Господи Боже мой! Дела – увы и ах!*

Исключение составляют звукоподражания типа бам, бац, звяк, щёлк и глагольные междометия типа прыг, скок, толк, хват, для которых функция члена предложения – сказуемого – является преимущественной синтаксической функцией. При этом они обычно получают контекстно-обусловленные значения прошедшего времени совершенного вида и уподобляются глаголам одноактного способа действия типа прыгнуть, хлопнуть, цапнуть: *«Вдруг слышу крик и конский топ... Подъехали к крылечку. Я поскорее дверью*

хлоп и спряталась за печку; Кот Васька насторожился и прыг к веретену; Дверью хлоп, ушла; Трамваем задавило? – шепотом спросил Поплавский. – Начисто! – крикнул Коровьев... Я был свидетелем. Верите – раз – голова прочь! Правая нога хрусть, пополам! Левая – хрусть, пополам!» [109].

Междометия в чеченском языке отличаются богатством звуковых форм, выражающих тончайшие оттенки эмоций. Наиболее употребительными являются следующие междометия: эх1 выражает а) удивление, возмущение: эх1, ма маса ю-кх расха говр. – Эх, какая резвая гнедая лошадь; б) восторг: эх1, ма хаза суйре ю х1ара! – О, как прекрасен этот вечер! с) досаду, сожаление: эх1, вицвелира со! – Ой, забыл; ватта вариант удивления, восторга: Ватта, ма тамашийна ю иза! – Ой, какая это удивительная вещь; Охх1ай произносится усиленным выдохом после значительного напряжения, выражает усталость, боль, скорбь (охх1ай, букъ лозу! – Ох, спина болит!). Может выражать также чувство удовлетворения или облегчения: х1а произносится со вздохом, выражает испуг; вададай выражает ужас; х1ай-х1ай выражает ироническое одобрение с оттенком злорадства; х1ай-х1ай, хила деззарг хили хьуна! – Ага, так тебе и надо было!

Ряд междометий является возгласами, которыми манят или гонят животных: цист – брысь, х1уыш – кыш (отгоняют кур), ци-ци – цып-цып (при кормлении кур) и другие [110].

Таким образом, можно сделать вывод, что междометия делятся в основном на: первичные, вторичные, простые, составные, фразовые, глагольные, звукоподражательные.

2.2. Семантика междометий в английском, чеченском и русском языках

На основе классификаций зарубежных и отечественных ученых, нами была составлена классификация. Далее будет указана таблица с сопоставлением междометий по семантическому принципу.

Эмоция	Английский	Чеченский	Русский
<i>Злость</i>	<i>Damn! Damnation! The devil! Doggone! Ha! Hang it! No! Hell! Hunh! Rats! What! Zounds!</i>	<i>Са даларг! Хъай са!</i>	<i>Блин! Черт! Чтоб тебя! Ненавижу!</i>
<i>Раздражение</i>	<i>Bother !damn! Damnation! Deuce! Drat! Drot! Mercy! Merde! Oof! Ouf(f)! Ouch! Rot! Son of a bitch! Spells! Tut! Tut-tut! Zut!</i>	<i>Оффай! Оффай-кх! Д1авала! Ма ала! 1алейлай! Ч1иич1! Овай- кх!</i>	<i>Уйди! А толку-то! Але! Ну вот! М-да!</i>
<i>Энтузиазм</i>	<i>Hubba-hubba! Wahoo! Zowie!</i>	<i>Х1ай-х1ай!</i>	<i>Ах! Ура! Ух ты!</i>
<i>Страх</i>	<i>Eeeek! Oh!</i>	<i>Бу! Б1абууу!</i>	<i>А! Ой! Какой</i>

	<i>Oh, no!</i>		<i>ужас! Брр-р-р! Караул! Уйди! А-а! Исчезни! Куда! Как! Боже мой! Ой-йой! Мамочки! Боженьки! Нет! Не может быть!</i>
<i>Неверие</i>	<i>Bah! Boo! Booh! Faugh! Hum! Humph! Hunh! Paff! Paf! Pah!</i> <i>Pfui! Pho! Phoh! Phoo! Phooey! Pish! Poof! Pouf! Pouff!</i> <i>Pooh! Prut! Prute! Pshaw! Puff! Poff! Quotha! Rot! Sho! Shoo!</i> <i>Shuh! Shah! Soh! Tcha! Tchah! Tchu! Tchuh! Tuh! Tush! Tusch!</i> <i>Tusche! Tuch!</i>	<i>Хъа лергаш! Ма ала! Харцам бу! Со-м ца теша!</i>	<i>А толку-то! Не может быть! Как так! Ужас!</i>

	<i>Yech! Zut!</i>		
<i>Одобрение</i>	<i>Hear! Hear! Hubba-hubba! Hurrah! Keno! Olŭ! So!</i>	<i>Г1арч1! Меги! Меги ду!</i>	<i>Так держать! Умница! Молодец! Молодчина! Круто! Круть! Так- то! Ура! Так и знал!</i>
<i>Нетерпение</i>	<i>Chut! Gah! Pish! Pooh! Pshaw! Psht! Pshut! Tcha! Tchah! Tchu! Tchuh! Tut! Tut-tut! Why! Zut!</i>	<i>Трр! Вало! Валахь! Давис!</i>	<i>Ё-моё! Ёлки- палки! Быстро! Ну же! Ну-ка! Срочно!</i>
<i>Негодование</i>	<i>Here! Here! Why!</i>	<i>Ванах! Ц-ц-ц! Давис! Яга хья! Хаац!</i>	<i>А толку-то! Ай-ай-ай! Долой! Как! Долой! Ё-мое! Кхм!</i>
<i>Боль</i>	<i>Ah! Oh! Ouch! Ow! Wow! Yipe! Yow!</i>	<i>Ай! Овай!</i>	<i>Аай! Больно! Уф!</i>
<i>Жалость</i>	<i>Alas! Dear! Dear me! Ewhow! Lackaday! Lackadaisy! Las! Och! Oche! Wellaway!</i>	<i>Эх1! Дика-м хира дара! Давис цуна! Овай!</i>	<i>Жаль! Печалька! Эх! Нет! Не может быть! Как жаль!</i>

	<i>Welladay! Welliday!</i>		
<i>Удовольствие</i>	<i>Aha! Boy! Crazy! Doggone! Good! Heigh! Ho! Wow! Yum! Yummyum! Heyday! Hurrah! Ole! Whee! Whoop! Whoopee! Yippee!</i>	<i>Дики! Дална хастам бу! Ва! Маша Аллах1! Йей! Ура! Йес! Х1- х1! Вуйт! Вуйт-йа1!</i>	<i>А как же! Есть! Здорово! Ураа! Йей! Супер! Наконец! Юхув! Оле- оле! Четко!</i>
<i>Облегчение</i>	<i>Whew! Whoof!</i>	<i>Фух1! Дика!</i>	<i>Опа! Фух! Пронесло! Вот и круть! Круто! Ей! Йес! Мощь! Воу! Класс! Н-да! М-да! Юхув!</i>
<i>Печаль</i>	<i>Alas! Ay! Eh! Hech! Heck! Heh! Lackaday! Lackadaisy! Las! Mavrone! Och! Oche! Wellaway! Welladay! Welliday! Wirra!</i>	<i>Дош дац! Дош дац иза! Давис цун! Эх1!</i>	<i>Эх! Жаль! Извини! Ох!</i>
<i>Удивление</i>	<i>Ah! Alack!</i>	<i>Ваттаа!</i>	<i>Вау! Да ты</i>

	<p><i>Blimey! Boy! Caramba! Coo! Cor! Dear! Dear me! Deuce! The devil! Doggone! Gad! Gee! Gee- whiz! Golly! Good! Goodness! Gracious! Gosh! Ha! Heck! Heigh! Heigh-ho! Hey! Heyday! Ho! Hollo! Hoo-ha! Huh! Humph! Indeed! Jiminy! Lord! Man! Mercy! My! Nu! Od! Oh! Oho! Oh, no! Phew! Say! Shit! So! Son of a bitch! Upon my soul! Well! What! Whoof! Whoosh! Why! Upon my word! Wow! Yow! Zounds!</i></p>	<p><i>Маржа-я1! Маржа дуьне! Горла дуьне я1! Ванах! Вел вала со! Бокъла?! Тов! Муха!</i></p>	<p><i>что! Не может быть! Как! Что! Не может быть! Boy! Ух ты! Жесть!</i></p>
--	--	--	---

<i>Сочувствие</i>	<i>Now! Tsk!</i>	<i>Овай! Бокъла?! Эх1! Ц1! Муха! Давис цуна!</i>	<i>Как так! Жаль! Да-а! Да-да!</i>
<i>Сарказм</i>	<i>Haw! Hech! Heh (heh)! Heigh! Hem (hm! Hm-m) he!, hist, h'm! Hm! Ho! Hoa! Hoicks! Sure! Of course! Tell me about it!</i>	<i>X1аъ! X1аъ, ду дера! Моъттар дац...!</i>	<i>Да ну! Да ты что! Кому надо! Неа! Ну конечно! Само собой! Разумеется! Прям там! Прям так и было! Знаю- знаю!</i>
<i>Призыв</i>	<i>Hey! Hey there! Hello! Haya! Hey-yo! Listen! Come! Come on! Hey you! You! Excuse me! Hey everyone! Attention! Ahem! Freeze!</i>	<i>Ала! Хъажа! X1ей! X1овай!</i>	<i>Ау! Алло! Эй! Как тебя! Здрасьте!</i>
<i>Восторг</i>	<i>Ah! Ach! Coo! Coo-er! Goody! Goodygoody! Whacko! Wacko! Whizzo! Wizzo! Yippee! Yip-ee!</i>	<i>Давис! Хастам бу! Докх х1ума ду! Вой! Вуйт-йа1!</i>	<i>Ура! Да! Так и знал!</i>
<i>Отвращение</i>	<i>Aargh! Bah! Faugh! Gad! Humph! Pah!</i>	<i>Ваа! Овай! Оффай! Яккха д1а!</i>	<i>Фу! Ужас! Гадко!</i>

	<i>Phew! Phooey!</i> <i>Pish! Pshaw!</i> <i>Pugh! Rot!</i> <i>Shit! Shoot!</i> <i>Ugh! Yech!</i> <i>Yuck!</i>		
Восклицание	<i>Cor! Corks!</i> <i>Doggone!</i> <i>Hell! Hoot!</i> <i>Lord! Lor'!</i> <i>Lor! Lors!</i> <i>Lordy!</i> <i>Lord me!</i> <i>Merde!</i> <i>Sapperment!</i> <i>Upon my</i> <i>word!</i>	Ва Дела!	<i>Боже! Как</i> <i>так! Ну же!</i> <i>Е-мое!</i> <i>Неужели!</i>

2.2.1 Безэквивалентные междометия в английском, чеченском и русском языках

Каждый язык является особой системой, включающей в себя не только несущие смысл слова и словосочетания, но и выражающие эмоции – восклицания, вводные слова и междометия.

Для человека, только начавшего изучать тот или иной язык, могут быть непонятны те или иные восклицания, которые порой переводятся бессмыслицей или же вовсе не переводятся. Но так как эмоции являются неотъемлемой

частью нашей жизни, восклицания не могут быть оставлены без внимания. В данной главе мы постараемся привести примеры таких восклицаний и междометий на чеченском, русском, английском языках, которые обычно понимаются только в контексте вместе с эмоциями.

а) английский

В английском языке есть ряд междометий и восклицаний, которые будут непонятны читателю с первого прочтения, а также составят трудность при переводе. Приведем несколько из них:

1) *Oh my!* – Дословно данное выражение переводится как «ох мой!». Однако в грамотном переводе на русский используется выражение «Бог мой!». Данное восклицание выражает удивление и недоумение.

2) *You know...* – Данное выражение часто используется англоговорящими представителями или чтобы проверить, понятна ли тема беседы или чувства собеседнику; или же чтобы показать, что взаимопонимание на должном уровне, т.к. Оба собеседника «на одной волне».

3) *I see...* – Данное пояснение также используется для выражения понимания между собеседниками. Интересно оно, если его перевести на русский язык, получится совсем другой смысл. «я вижу», сказала мне француженка, на мой длинный рассказ об одном свадебном обычае в чеченской культуре, что с начала мне показалось даже немного грубым, до того момента, как я перевела фразу на английский.

4) *No way!* – восклицание «no way» дословно переводится на русский как «нет пути», что совсем не подходит интерпретации фразы. Выражение используется для

выражения удивления и даже шока. Русский аналог – «ничего себе!».

5) *Tell me about it!* – фраза «говори мне об этом» может быть сравнена с фразой «и не говори!», которая часто используется друзьями при обсуждении общей темы, дабы показать взаимно выражаемое понимание.

в) чеченский

1) Чеченская фраза «*x1умма дац*» носит успокаивающий характер. Показывает сочувствие и заботу. Дословно переводится как «ничего нет».

2) *Овай-кх!* – восклицание, выказывающее недовольство, иронию. Часто используется при разочаровании в чем-либо.

3) *Са дала цуна!* – если Вы услышали данное восклицание от представителя чеченской культуры, значит, его вывели не на шутку. Фраза показывает глубокое недовольство, пренебрежение.

4) *Давис цуна!* – данное выражение выражает безысходность и сочувствие.

5) *Ц1ок!* – звук в чеченском языке, выражающий несогласие. Может использоваться вместо слова «нет» с соответствующим жестом мотания головы из стороны в сторону.

с) русский

В русском языке много выражений эмоций, которые будут непонятны иностранцам без интерпретации. К примеру:

1) *Надо же!* – «needed» будет в дословном переводе. В то время, когда фраза выражает удивление или некое замешательство.

2) *Ничего себе!* - восклицание выражает глубокое удивление, шок. Примерный перевод на английском - «there is nothing», что не является показателем эмоций.

3) *Да брось ты!* - нет, ничего бросать после данного восклицания не стоит. Так в российской культуре выражается недовольство и несерьезность обсуждаемого аспекта.

4) *Можно подумать!* - еще одно выражение, показывающее недовольство; неважность обсуждаемого предмета.

Таким образом, из приведенных выше примеров можно сделать вывод, что восклицания, в частности, выражают сложные эмоции удивления, безысходности или недовольства, которые сложно описать словами. В данном случае, сравнивая восклицания в английском, чеченском и русском языках можно заметить сходство передаваемых через восклицания эмоций, что говорит о схожем спектре эмоций в данных культурах.

2.2.2 Междометия удивления в английском, чеченском и русском языках

В каждом языке есть междометия, выражающие удивление. А порой только междометиями и получается его выразить. Далее будут представлены и сравнены междометия удивления в английском, чеченском и русском языках.

1) *Oh my God (OMG) / Ва Дела! / О Боже!* - выражение крайнего удивления или возмущения. Очень часто используется в разговорном языке. Особо распространено английское OMG, которое может быть название многих песен. В русском языке данное междометие удивления имеет

сильный эмоциональный окрас, тогда как в чеченском это может быть как удивление, так и проявление сарказма и страха.

Прим: OMG! It was just crazy! (О Боже! Это было головокружительно!)

2) *Really?! / Бакъла?! / Реально?! Серьезно?!-* однословное удивление, которое требует после себя подтверждения вследствие неверия. В русском и английском языках являются полными аналогами друг друга, даже созвучие слов бросается в глаза.

Прим: Really? He really won the lottery? (Серьезно? Он правда выиграл в лотерею?)

3) *What are you saying .../ Ахь х1у дуйьцу... / Да что ты говоришь...-* выражение удивления через неверие и сарказм. Часто употребляется в вопросительной интонации.

Прим: Ахь х1у дуйьцу... Ишт хала яра истори экзамен? (Да что ты говоришь... Неужели экзамен по истории был такой сложный?)

4) *No way! / Хуьлийла дац! / Не может быть! -* междометия, выражающие крайнее удивление и даже неприятие ситуации.

Прим: не может быть, чтобы он прыгнул с моста!

5) *What?!/ Муха?! / Что?! Как?!-* наверное, самые простые и односложные выражения удивления в представленных нами трех языках.

Прим: что?! Как она могла такое сказать?!

6) *Wow! / уай! / ух ты! -* наверное, самое радостное проявление удивления, особенно в английском и в русском языках. Употребляются, в основе своей, при получении подарка, когда видят что-то удивительное или красивое.

Данное сравнение наглядно показывает, что удивление и в английском, и в чеченском, и в русском языках выражается междометиями, которые могут переводиться дословно и являются полными аналогами друг друга, за исключением уровня эмоциональной экспрессивности.

2.2.3 Междометия отрицания в английском, чеченском и русском языках

Междометия помогают нам в короткой эмоции выразить удивление, негодование, отрицание. В данном разделе будет рассмотрено именно отрицание.

1) *Never* / *ц1а а* / *никогда* – данные междометия употребляются с целью выражения негодования, недовольства, злости.

Прим.: чтобы я украла Ваше сердце?! Да никогда!

2) *Too busy* / *со да х1ума доцш ю-м (ву-м) ца моьтт хьуна?! / делать мне больше нечего* – проявление крайнего возмущения предложением или предположением.

Прим: со да х1ума доцш ю-м (ву-м) ца моьтт хьуна, хьоьца къамел дар бен?! (Думаешь, мне делать нечего, кроме того, как с тобой болтать?!)

3) *No!* / *х1а-х1а!* / *нет!* – отрицание самое часто употребляемое и простое.

Прим: нет! Я же сказала, что не пойду на выпускной!

4) *Nore* / *ц1* / *неа* – неофициальный и разговорный вариант «нет»

Прим: неа, даже не проси!

5) *Are you normal?! / хьо ларт1аьхь вуй?! / ты вообще нормальный?!* – крайнее негодование предложением и предположением, которое содержит в себе отрицание.

Прим: Хьо ларт1аьхь вуй?! Со х1унда оьккхаш ву лам т1ира охьа?! (ты вообще нормальный?! Зачем это я буду прыгать с горы?!)

Междометия отрицания являются часто используемыми как в английском, так в чеченском и в русском языках. Сопоставительный анализ наглядно показал сходство и полно-аналогичное смысловое значение большинства сравниваемых междометий. Некоторые же междометия имеют точный эмоциональный аналог, однако перевод имеет совсем разные значения.

2.2.4 Междометия радости в английском, чеченском и русском языках

В данной части будут рассматриваться и сопоставляться междометия радости и счастья.

1) *Yes! / х1аъ / йес! да!* – выражение радости, согласия. В русском языке есть заимствование «йес». В это трудно поверить, но многие даже не знают, что с английского данное междометие переводится как «да». В чеченском же языке нет такого бурного проявления радости как в русском или английском языках. Будет также уместно сказать, что «йес» также было заимствовано и в чеченском языке вследствие глобализации.

2) *Yey! hurraу/ ма дика ду иза! / ура!* – парадокс данных междометий радости в том, что они разные во всех трех языках, но проявляют одну и ту же эмоцию счастья. Эмоциональность данного междометия в чеченском языке очень слабая, так как сильное проявление эмоций не свойственно для чеченцев и чеченского языка.

3) *Cool!* / бокъал?! / круто! – английское и русское междометие является дословным переводом, однако же в чеченском языке такого междометия не имеется.

Данный пункт показал, что проявление радости в английском и русском языках очень похожи, но чеченский язык проявил самобытность и отличие как во всей фразе, так и в гамме выражаемых чувств.

2.2.5 Междометия разочарования в английском, чеченском и русском языках

Разочарование также является часто проявляемой эмоцией, соответственно, существует достаточное количество междометий на данную тематику. Постараемся сравнить основные на трех выбранных нами языках: английском, русском и чеченском

1) *Alas* / *овай-кх* / *увы, жаль* – концентрированное проявление разочарования наглядно показано в этих трех междометиях. Разница лишь в том, что в русском и английском языках наблюдается исключительно разочарование, тогда как в чеченском языке есть еще и раздражение.

Прим: овай-кх, ма къордийна суна х1ара г1уллакх (увы, как же мне надоели эти делишки)

2) *Noo* / *ма дош дац иза / эх* – данные междометия совсем непохожи по переводу, но абсолютно идентичны по выражаемым эмоциям на всех трех языках. Английское «нет» растягивается и произносится с нисходящей интонацией; русское «эх» как нельзя точно проявляет эмоцию огорчения

и разочарования; чеченское «ма дош дац иза» показывает расстройство и смирение с данной ситуацией.

Прим: ма дош дац иза... ма жима вара иза... (эх... как молод он был...)

3) *Damn / са дала цуна/ черт, блин* – данные междометия употребляются очень часто в разговорной речи для выражения неудовольствия и неудачи в чем-то.

Прим: damn, he is coming back! (черт, он возвращается!)

Разочарование стало самобытной и особенной эмоцией, так как прямых аналогов меньше, чем слов с меньшим эквивалентом. Минимальный запас междометий-разочарований в чеченском языке может объясняться тем, что разочарование является неприемлемой эмоцией у чеченцев, т.к. сила и стойкость духа являлись национальным качеством.

2.2.6 Заимствованные междометия в английском, чеченском и русском языках

Междометия являются исключительно интересной и малоизученной частью речи. Так, существуют заимствованные междометия, которые расскажут об истории языка и культуры.

Интересные междометия в английском, заимствованные из разных языков.

Междометие, вероятно, самая смелая часть речи, используется для обозначения словами проклятий, выражения радости, поздравления, и даже псевдо-магических заклинаний. Существуют междометия, которые стоит использовать чаще. Некоторые из них вы, вероятно, слышали прежде, но другие, вероятно, будут новыми.

1. *Абракадабра* - хотя заклинания-это слова, которые использовались во время выполнения трюков, в настоящее время также широко используется для обозначения сюрприза или чего-то необычного. Слово на самом деле идет из 4го века.

2. *Ahoу* - Александр Грэм Белл бы действительно доволен, если «Ahoу!» вошло бы в моду. Белл, изобретатель телефона, первоначально предложил использовать данное междометие, отвечая на звонок как приветствие. (Белл, конечно, и не изобрел слова; «Ahoу» происходит от морского сленга середины 18-го века.) Эдисону приписывают введение. «Ahoу», с другой стороны, никогда не увидел широкое признание.

3. *Алоха* - что может быть лучше, чем данное приветствие? Это Гавайское слово может использоваться как приветствие и прощание, а также «желаю всего хорошего», «любовь» и «привязанность». Слово происходит от «alohа», что означает «любовь, привязанность, сочувствие»

4. *Бада-Бинг* - используется для того, чтобы подчеркнуть, что что-то произойдет без усилий и как ожидалось, это слово было популяризировано Фрэнсисом Фордом Коппола в 1972 в фильм крестный отец: «ты должен вставать встать вплотную вот так и сказать Бада-бинг!»,

5. *Bahala na* – от тагальского, этот термин в филиппинском английском выражает отношение «оптимистичное принятие тяжёлой ситуации, объясняя это волей высших сил». Таким образом, это очень похоже на «что будет, то будет». *Bahala* – это укороченная версия, *bahala* имеет смысл «Бог заботится о нас».

6. *Банзай* – вероятно, известное слово в английском за его использование в мировой войне, как японский боевой клич, слово первоначально слово было использовано как форма приветствие японский императора. Слово Банзай буквально означает «десять тысяч лет (жизни вам)».

7. *Cowabunga* – хотя у слова и есть предыстория – изначально это было популяризировано как клич приветствия на телевизионных шоу. Это юмористическое слово, как правило, используется для выражения восторга и удовлетворения.

8. *Эврика* – один из самых известных междометий всех времен. Эврика происходит от греческого *heurēka* ('я нашел это'), и было произнесено Архимедом по его открытию по определению чистоты золота. Как сообщается, Архимед сделал открытие, когда залезал в ванную и заметил, что воды стало больше; он понял, что объем воды должен быть равен части его тела, которое было погружено. Таким образом, он издал крик радости или удовлетворения от открытия чего-то.

9. *Geewhillikins* – происхождение этого междометия, использующегося часто с юмором, чтобы выразить мягкое удивление и энтузиазм, не ясно. Некоторые утверждают, что это происходит от слова Иерусалим. Данное междометие, было довольно популярным в 19-го веке в США.

10. *Джеронимо* – используется в качестве боевого клича нашими десантниками. «Джеронимо» стало ассоциацией крика ликования. Слово происходит от имени Апача, индийского вождя (1829-1909), хотя нет консенсуса причины этого использования.

11. *Gesundheit* – если кто-то чихнул, более оригинальным, чем «будьте здоровы», будет *Gesundheit*, что означает «здоровье» в немецком, и пожелания тому, кто чихает, крепкого здоровья.

12. *Hasta la-vista* – легендарная фраза с Голливудского фильма (нужно ли уточнять, из какого?), конечно, *hasta la-vista* является фактическим заимствованием из испанского, в котором напутствие буквально означает «до следующего видения».

13. *Jolly hockey sticks* – это юмористическое междометие используется в основном людьми высшего класса. Часто используется британской государственной школой девочек, и часто используется для выражения иронии. В настоящее время, оксфордский английский словарь изучает историю происхождения данного междометия.

14. *Mabuhay* – от тагальского, это филиппинское английское обращение или приветствие, буквально означает "живой", в смысле "Да здравствует...!" Слово «viva» аналогичным образом используется в итальянском, испанском и португальском.

15. *Mother-of-pearl* – буквально, ссылается на гладкий, внутренний слой оболочки некоторых моллюсков. В переносном смысле, термин был использован в качестве междометия, выражающего сюрприз, недоверие или смятение.

16. *Open sesame (Сизам, откройся)* – в сказке али-баба и сорок воров, «Сизам, откройся» – это волшебная фраза, что открывает дверь грабителей пещере. В следующий раз, когда кто-то откроет дверь для вас, не стесняйтесь добавить некоторую магию в действие.

17. *Pocas palabras* – идет от испанского (буквально "несколько слов"), а значит «достаточно сказано». Как ни странно, использование данного термина как междометие не найдено в испанском языке.

18. *Роджер* – используется для подтверждения получения сообщения или утверждения, что сообщение было принято.

19. *Shabash* – от урду и персидского «будь!». Междометие *shabash*, которое появляется в индийско-английском, означает «молодец», «отлично сработано».

20. *Shazam* – данное магическое междометие совсем не такое древнее, как «абракадабра». Рождение междометия датируется в первой части 20-го века, и, вероятно, возникло из детского сленга. Это междометие особенно вошло в употребление благодаря комиксам.

21. *Tena koe* – это маоританское приветствие, которое употребляется в новозеландском английском, буквально означает «вот ты где».

22. *Unberufen* – немецкий показывает склонность к употреблению полезных фраз. Это междометие можно сравнить с «чтобы не сглазили». Означает нежелание задержки удачи или счастья.

23. *Vogue la galère* – это междометие, которое означает, «не заикливаться на этом», «отпусти это».

24. *Yowzer* - восклицательное междометие, обозначающее поддержку или утверждение.

25. *Zindabad* - от урду термин означает «пусть живет!». Междометие выражает утверждение и поощрение.

26. *Zowie* - является междометием, выражающие изумление, как правило, это реакция на что-то внезапное или удивительное. Часто ассоциируется с восхищением (Trask, 1993) [111].

В чеченском языке также имеется ряд заимствований, в основе своей из арабского, русского и английского языков:

1.«Вау» - пришло в чеченский язык, как и в русский, с английского языка. Чеченские аналоги «x1y ю?!/бокълал бохи ахь/бокълал?!» являются версией длиннее, чем простое «вау».

2.«Есс!» - английское есс, как и в русском, означает клич радости и довольства.

3.«Ничего себе!» - заимствование с русского языка, не имеет дословного перевода и используется для выражения удивления.

4.«Астофирла!» - арабское заимствование (Астаг1фуърлах1) изначально использовалось как зов к Богу, мольба о прощении (что и является коннотацией). Затем также начали использовать при сильном удивлении или боязни.

5.«Да ну...» - русское заимствование, которое используется (как и в русском языке) для выражения разочарования, удивления, иронии.

6.«Прикинь!» - является призывом к поддержке и пониманию. Сленговое междометие русского языка. Очень часто используется в чеченском языке при шоке и сильном удивлении. Аналогом является «ахь x1y дуьйцу! (Да что ты!)».

7.«Юх1у!» - идет из английского языка и используется как усиленное эмоциональное волнение. К примеру, при поездке на американских горках.

8.«Ура!» - является часто употребляемым междометием в чеченском языке. Как в чеченском, так и в русском и английском, обозначает радость.

9.«Стоп!» - повеление остановки, паузы. Английское междометие.

10.«Круто!» - является сленговым междометием. Является заимствованным вследствие отсутствия удобного аналога для употребления.

В русском же языке не столько много заимствованных междометий, как в английском языке. Основные заимствования идут из английского языка, так как произошел бум изучения данного иностранного языка. Почти во всех школах преподается английский, и это оставляет свой след в заимствовании определенных слов, включая междометия. Помимо английского влияния, существует и заимствования из французского и немецкого. Это историческое влияние, когда во время императора знать говорила на французском и немецком как на родных языках. Итак, заимствования междометий в русском языке:

1. «*Вау*» - изначально это было английское междометие, которое обозначало лай собаки. Со временем это превратилось в знак удивления. Аналоги русских междометий: «ничего себе!», «ух ты!»

2. «*Упс*» - причина заимствования данного междометия может служить в том, что в отличие от русских аналогов (ах, ох, блин), в «упс» нет негативной окраски. Это скорее

игровое, то, что можно быстро исправить, и вряд ли кто сильно осудит.

3. «Ок» - причиной заимствования (изначально слова, а затем междометия) является лёгкое согласие. Данное междометие является коротким и лёгким для произношения.

4. «Есс!» - некоторые дети думают, что это восклицание радости, и лишь затем узнают, что с английского это переводится как «да».

5. «Браво!» - заимствование из итальянского, используется как проявление восхищения артистическим проявлениям (пению, рисованию, умению выступать на сцене).

6. «Баста» - взято из итальянского, используется в случае серьезного разрыва отношений; чтобы показать предел эмоциональной накаленности.

7. «Адью» - заимствование из французского, используется как «высокомерное» прощание, кокетство.

8. «Мерси» - французское заимствование. Благодарность за какое-либо действие или услугу.

9. «Бла-бла-бла» - междометие взято из английского языка. Используется часто, показывает безразличие с какой-либо речи. В основном при пересказе чужой речи как показатель безразличия.

10. «О-оу» - английское междометие, у которого исключительно много разнообразных интерпретаций. Так, к примеру, может употребляться как проявление неловкости, стыда; удивления; успокоения; разочарования.

11. «Стоп!» - английское междометие, используется не только в повседневной жизни, но и за дорогой. Означает «остановись».

12. «*Ауфдерзейн*» - заимствование с немецкого, которое означает «до свидания». Употребляется как неформальное прощание.

На основе сравнительного анализа была выделена классификация междометий: а) междометия, требующие пояснения и не имеющие дословного перевода. Данные междометия были представлены как в английском языке, так и чеченском и в русском языках; б) междометия удивления; в) междометия отрицания и отказа; в) междометия радости и счастья; г) междометия разочарования и угрюмости. Также были отмечены и проанализированы междометия, заимствованные из других языков в результате исторических или культурных особенностей.

Заключение

Результаты исследования показывают недооцененную важность междометий в речи. Междометия показывают прямое или косвенное, подсознательное или сознательное отношение человека к той или иной ситуации. Так как данная часть речи малоизучена, данная работа является хорошим дополнением и вкладом в языковую ячейку. Полученные сведения могут быть использованы в коммуникативной лингвистике, прагматике, социолингвистике.

О чем говорят междометия? Междометия передают установочную информацию, касающуюся эмоционального или психического состояния говорящего. В некоторых случаях отношение может быть действительно пропозициональным: поправленное на вложенное пропозициональное содержание. Однако иногда эмоциональное отношение относится к восприятию или объекту, который является причиной чувства или ощущения. В некоторых случаях то, что выражается, является просто чувством или ощущением без пропозиционального содержания. В этих последних случаях то, что сообщается, является чрезвычайно расплывчатым: в теоретико-

релевантных терминах это будет включать лишь незначительное увеличение выраженности широкого диапазона предположений, где предположение проявляется для индивидуума, если оно может быть выведено.

Междометия частично естественны и частично закодированы. Континуум отражает частично естественную, частично закодированную природу междометий вместе с их неоднородностью и маргинальным языковым статусом. Видя междометия таким образом, мы не должны удивляться тому, что отношение, которое они сообщают, не всегда является пропозициональным. Не следует также удивляться тому, что они слишком туманные, чтобы их перефразировать в фиксированных концептуальных терминах: это отчасти естественные ответы. На самом деле, есть веские основания полагать, что некоторые междометия происходят от естественных выражений эмоций. Однако элемент стилизации или кодирования выводит их за пределы чистого показа. Эта стилизация также присутствует в некоторых аспектах собственно языка, в конце высказывания. Другие междометия не являются «естественными» в этом смысле, но также могут быть знаковыми. При всех междометиях доказательства, представленные для первого уровня информации, являются более прямыми, чем с высказываниями, но менее прямыми, чем с совершенно естественным поведением. В сочетании с предложением оно может функционировать аналогично другим паралингвистическим явлениям, поощряя построение объяснений более высокого уровня. Некоторые из этих паралингвистических поведений могут сами содержать закодированный элемент (определенные выражения лица,

жесты), который также может рассматриваться как кодирование процедурной информации.

На основе работы были рассмотрены этапы становления междометий как часть речи, так как изначально они входили в состав наречий. Также были отмечены основные ошибки в употреблении междометий, такие как: а) логические, когда человек некорректно употребляет эмоцию или употребляет неточно; б) пунктуационные, когда неправильно акцентируется междометие; в) грамматические, когда к междометия причисляют к наречиям и частицам; г) стилистические, когда омонотопию причисляют к междометиям. Некорректности и неточности были подробно рассмотрены и разобраны. Ошибки в употреблении междометий были выделены в отдельный подпункт вследствие того, что эта сравнительно «молодая» часть речи вызывает множество прений и вопросов в отношении корректности синтаксического употребления.

История становления междометий показывает, что многие ученые, такие как Бюлер, Гардинер, Якобсон и Ревеш, Амека (являясь не только лингвистами, но и психологами), отмечали важность междометий и говорили об их особенности, выделяя их в отдельную категорию.

При проведении сравнительного анализа междометий в английском, русском и чеченском языках, были выделены некоторые особенности: в английском языке есть множество заимствованных междометий с разных языков мира, что логически можно объяснить многонациональностью данного континента. Мало какие из них употребляются часто, однако представляют исключительную семантическую и историческую важность. В русском же языке основное

количество заимствований было отмечено из английского, ввиду глобализации и ориентирования на западную культуру. Также ввиду исторических особенностей были отмечены заимствования междометий из немецкого и французского языков, такие как «о-ля-ля» или «ауфидерзеен». Данная аналогия наблюдается вследствие особенностей исторических, когда владение двумя иностранными языками считалось признаком достатка и аристократическом принадлежности. Хотя русский язык является исключительно богатым на собственные междометия, заимствований из английского наблюдается тоже немало. Далее, в чеченском языке же заимствованные междометия в основном наблюдались с английского, а затем уже с русского языков, также вследствие исторических особенностей, глобализацией и территориальными особенностями.

Сопоставительно-сравнительный анализ междометий в английском, чеченском, русском языках показал, что эмоциональный спектр довольно богат, особенно в плане междометий радости и разочарования, удивления и отрицания. В данных направлениях междометий были отмечены полные аналоги во всех трех языках. Английский язык богат проявлением радости и ликования, и именно поэтому в чеченском и русском языке имеются заимствования междометий именно из этой категории. Междометий разочарования много в русском языке, а в чеченском их очень мало. Междометиями удивления богат русский язык, в то время как в чеченском языке в данном случае употребляются уточняющие междометия. Однако в пункте «безэквивалентные междометия», были выделены междометия, которые нельзя перевести и не имеют

дословных аналогов. Безэквивалентные междометия помогли глубже понять эмоциональную особенность языков. Они были представлены по отдельности и объяснены подробно.

В заключении работы важно выделить важность роли междометий в эмоциональной экспрессивности любого языка. Также следует отметить возрастающий интерес к данной малоизученной части речи, так как совсем недавно она причислялась к другим частям речи. Данный интерес может объясняться тем, что люди стали чаще общаться не вербально, а через смайлы и эмоции; речь становится короче, поверхностной, но экспрессивной.

Библиография:

1. Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл. М., 1976. - 383 с.
2. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений. Оценка. Событие. Факты. -М., 1988. - 341с.
3. Бабенко Л.Г. Лексические средства обозначения эмоций в русском языке: дисс. Докт. Филол. Наук. Свердловск: Изд-во Урал, ун-та, 1989. -187 с
4. Бенвенист Э. Уровни лингвистического анализа // Новое в лингвистике. IV. М.: Прогресс, 1965. - С. 434 - 449
5. Бенвенист Э. Общая лингвистика. М.: Прогресс, 1974.
6. Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка: Учебник для студентов филол. Фак. Ун-тов и фак. Англ. Яз. Педвузов. М.: Высш. школа, 1983.
7. Блохина И. А. Типологические свойства и коммуникативные смыслы междометных высказываний., КД, М., 1990
8. Богородицкий В.А. Общий курс русской грамматики (из университетских чтений)., 5-ое издание переработанное. М.-Л, 1935, - 105-199. - 356с.
9. Блумфильд Л. Язык. М.: Прогресс, 1968. - 185 с.
10. Бондарко А. В. Функциональная грамматика. Л.: Наука, 1984.
11. Бондарко А.В. Грамматическое значение и смысл. Л.: Наука, 1978.
12. Будагов Р.А. Введение в науку о языке. Второе издание - М., 1965.

13. Буслаевф.И. Историческая грамматика-русского языка.-М., 1959.-623с.

14. Буянова Л. Ю., Ордули А. В. Междометие как репрезентанта эмоций: семиотико-прагматическая параметральность // Культурная жизнь Юга России. 2013. № 2 (49). С. 59-62.

15. Бюлер К. Теория языка. Репрезентационная функция языка. М.: Прогресс, 1993.-528 с

16. Вандриес Ж. Язык. Лингвистическое введение в историю. М., 1937.

17. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание / М.: Русские словари, 1996. -416 с.

18. Вежбицкая А. Семантика междометий. // Семантические универсалии и описание языков. М., 1999.

19. Виноградов В.В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. - Изд. 2-е.-М: Высшая школа, 1972.

20. Виноградов В.В. Русский язык (грамматическое учение о слове): Учеб. Пособие для вузов. 3-е изд., испр / Отв. Ред. Г.А.Золотова. М.: Высш. Шк., 1986.-640 с.

21. Востоков А. Х. Русская грамматика. Спб., 1852.

22. Востоков А.Х. Сокращенная русская грамматика. М.: Тип. И.К.Грачева, 1867.

23. Выготский Л. Мышление и речь. Психологические исследования. М.: Лабиринт, 1996. 416 с.

24. Газов-Гинзберг А.М. Был ли язык изобразителен в своих истоках? М., 1965.

25. Гак В.Г. Высказывание и ситуация // Проблемы структурной лингвистики, 1972. М.: Наука, 1973. - С. 349-372.

26. Галкина-Федорук Е.М. Об экспрессивности и эмоциональности в языке // Сборник статей по языкознанию. М: изд. Московского ун-та, 1958.

27. Гальперин И.Р. Очерки по стилистике английского языка. М: Изд-во лит. Наин. Яз., 1958.

28. Германович А.И. Междометия как часть речи // Русский язык в школе. -1941, №2.-28-35.

29. Германович А.И. Междометия и звукоподражательные словарусского языка: Автореф. Дисс. .докт. Филол. Наук. - Симферополь, 1961. 59 48. Германович А.И. Междометия русского языка. - Киев: Рад. Школа, 1966

30. Германович А. И. Междометия русского языка. К.: Радянська школа, 1966. 172 с.

31. Гордей А. Н. Междометие как минимальная коммуникативная единица, АКД, -М., 1992. 103.

32. Греч Н.И. Чтения о русском языке. Ч. П. Спб.: Тип. Н. Греча, 1840.

33. Дагуров Г.В. Особенности употребления междометий в речи // Русский язык в школе. 1958. № 6. - С. 44-47

34. Дагуров Г.В. О лексическом составе русских междометий// Славянское языкознание. М.: изд. АН СССР, 1959, - 154-159.

35. Дагуров Г.В. Междометия как особый разряд слов: Автореф. Дисс. Канд. Филол. Наук. -М. 1960.

36. Добрушина Н.Р. Междометие // Багвалинский язык. Грамматика. Тексты. Словари. (Редактор-составитель А.Е. Кибрик). М.: ИМЛИ РАН, «Наследие», 2001.-С. 185.

37. Жуков В.П. Русская фразеология. М.: Высшая школа, 1986 - 310 с.

38. Звегинцев В.А. Предложение и его отношение к языку и речи. М. 1976. -307 с.

39. Золотова Г.А. Очерк функционального синтаксиса русского языка. М.: Наука, 1973.

40. Квеселевич Д. И., Сасина В. П. Русско-английский словарь междометий. М.: Астрель; АСТ, 2001. 512 с

41. Киреева Г.В. Междометие как показатель градуальности в современном русском языке Автореф. На соиск.уч. Ст.кандидата филол. Наук. М., 2010.

42. Климов Г.А., Алексеев М.Е. Типология кавказских языков. М.: Наука, 1980.

43. Климов Г.А. Введение в кавказское языкознание. М.: Наука, 1986.

44. Колесникова С.М. Семантика градуальности и способы её выражения в современном русском языке: монография. М.: МПУ, 1998. -180 с

45. Колшанский Г.В. К вопросу о содержании языковой категории модальности // Вопросы языкознания, 1961. N 1. 94-98.

46. Курилович.Е. Очерки по лингвистике. М.: Изд. Иностранной литературы, 1962.

47. Леонтьев А.А. Психологические единицы и порождение речевого высказывания. М., 1969. - 306с

48. Лингвистический энциклопедический словарь. М., 1990.

49. Лингвистический энциклопедический словарь [Электронный ресурс] / гл. Ред. В. Н. Ярцева. URL: <http://tapemark.Narod.ru/les/> (дата обращения: 27.01.2018).

50. Маркелова Т. В. Семантика оценки и средства ее выражения в русском языке. -М.: МПУ, 1993. 125 с

51. Мартине А. Основы общей лингвистики // Новое в лингвистике. Вып 3. -М.: Изд. Лит. На иностр. Языках, 1963. с. 366-566.

52. Мациев А.Г., Карасаев А.Т. Русско-чеченский словарь: 40 тысяч слов. - Гр.: Чечено-Ингушское издательство, 1975. 728с.

53. Мельчук И.А. Курс общей морфологии. Том II. Часть вторая: Морфологические значения. М.: «Языки русской культуры»; Вена: WS A, 1998.

54. Мещанинов И.И. Понятийные категории в языке // Труды военного Института иностранных языков. М. 1945.

55. Мещанинов И.И. Члены предложения и части речи.- Л. наука, 1978.

56. Молотков А.И. Основы фразеологии русского языка. Л.: Наука, 1977.

57. Николаева Е.С. Междометие в прагмалингвистическом аспекте: на материале русского и английского языков. Ростов-на-Дону, 2006.

58. Плунгян В.А. Общая морфология: Введение в проблематику: Учебное пособие. М.: Эдиториал УРСС, 2000.

59. Пузиков М.А. Семантика и звуковой состав первичных и вторичных междометий на материале русского языка. Комсомольск-на-Амуре, 2006.

60. Риккинен Т.П. Междометие как часть речи // Русский язык. Приложение к газете «Первое сентября». 2003. № 11. - С. 13-14

61. СерEDA Е.В. К вопросу о статусе междометий // Русский язык в школе. -2002,- № 5. 70-72.

62. Серeda E.B. Морфология современного русского языка. Место междометий в системе частей речи: учеб. Пособие. М.: Флинта: Наука, 2005.160 с

63. Серeda E.B. «Ах, интонация!» Материалы по теме «Повторение. Междометие» в VIII классе // Русская словесность. 2006. - № 6. - С. 59-62.

64. Смирницкий А.И. Морфология английского языка. М., 1959. - 44

65. Телия В.Н. Механизмы экспрессивной окраски языковых единиц // Человеческий фактор в языке: языковые механизмы экспрессивности, М., 1991

66. Трубина О.Б. Жаргонные и просторечные элементы в функции междометных высказываний: автореф. Дисс. Канд. Филол. Наук. — Москва, 1993.-23 с

67. Туебекова З.Д. Место междометий в системе частей речи современного английского языка. Алма-ата, 1984.

68. Лингвистический энциклопедический словарь / гл. Ред. В.Н. Ярцева. 2-е изд, доп. М.: Большая российская энциклопедия, 2002. -709 с.

69. Меликян В.Ю. Словарь: эмоционально-экспрессивные обороты живой речи. М.: Флинта: Наука-2001.

70. Чуранов А. Е. Английские междометия: учеб.-метод. Пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по направлению подготовки 050100 «Педагогическое образование», профиль «Иностранный язык». Балашов: Николаев, 2013. 48 с.

71. Шаронов И. А. К вопросу о лингвоспецифичности эмоциональных междометий // Русский язык за рубежом. 2009. № 4 (215). С. 87-91.

72. Шахматов А. А. Синтаксис русского языка. М.: Эдиториал УРСС, 2001. 624 с.
73. Ameka, F. Interjections: The universal yet neglected part of speech. *Journal of Pragmatics* 18: 1992. p. 101-118
74. Austin, J. *How to Do Things with Words*. Oxford: Clarendon Press, 1962.
75. Bach, K. & R. Harnish. *Linguistic Communication and Speech Acts*. Cambridge 1979.
76. Blakemore, D. *Semantic Constraints on Relevance*. Oxford: Blackwell. 1987.
77. Blass, R. *Relevance Relations in Discourse: A Study with Special Reference to Sissala*. Cambridge University Press. 1990.
78. Byrne, R. & A. Whiten (eds.) *Machiavellian Intelligence: Social Expertise and The Evolution of Intellect in Monkeys, Apes and Humans*. Oxford: Clarendon Press. 1988.
79. Carston, R. *Pragmatics and the Explicit/Implicit Distinction*. University College London phdthesis. To be published by Blackwell, Oxford. 1998.
80. Chomsky, N. *Knowledge of Language*. London: Praeger. 1986.
81. Crystal, D. *The Cambridge Encyclopaedia of Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press. 1995.
82. Els Elffer: article University of Amsterdam in *Interjections and the Language Functions Debate*. 2010.
83. Goffman, E. *Forms of Talk*. Oxford: Blackwell. 1981.
84. Gladkova.A.: *Sympathy, Compassion, and Empathy in English and Russian: A Linguistic and Cultural analysis* article in *Culture & Psychology* 16(2):267-285. 2010.
85. Grice, H. P. *Logic and conversation*. In Cole, P. & J. Morgan (eds.). *Syntax and Semantics*. Vol.3. 41-58. New York:

Academic Press. Reprinted in Grice (1989) *Studies in the Way of Words*. 22-40. Cambridge, Mass.: Harvard University Press. 1975.

86. Jespersen, O. *Language: Its Nature, Development and Origin*. London: Allen and Unwin. 1922.

87. McNeill, D. *Hand and Mind: What Gestures Reveal about Thought*. Chicago: University of Chicago Press. 1992.

88. Quirk, R., S. Greenbaum, J. Leech & J. Svartik (eds.) *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman. 1985.

89. Rey, G. *Functionalism and the emotions*. In Rorty, A. (ed.). *Explaining Emotions*. Los Angeles: University of California Press. 1980.

90. Sapir, E. *Language*. London: Hart-Davis. 1970.

91. Searle, J. *Speech Acts*. Cambridge: Cambridge University Press. 1969.

92. Searle, J. *Expression and Meaning*. Cambridge: Cambridge University Press. 1979.

93. Sperber, D. & D. Wilson. *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell. 1986/1995.

94. Sperber, D & D. Wilson. *The mapping between the mental and public lexicon*. In Carruthers, P.& J. Bouchers (eds.). *Language and Thought: Interdisciplinary Themes*. 184-200. Cambridge University Press. 1998.

95. Trask, R. L. *A Dictionary of Grammatical Terms in Linguistics*. London: Routledge. 1993.

96. Wierzbicka, A. *The semantics of interjection*. *Journal of Pragmatics* 18: 159-192. 1992.

97. Wilson, D. Meta-representation in linguistic communication. UCL Working Papers in Linguistics 11: 155-196. 1999.

98. Wilson, D. & D. Sperber. Linguistic form and relevance. *Lingua* 90.1: 1-25. 1993.

99. <https://grammar.yourdictionary.com/parts-of-speech/interjections/what-is-an-interjection.html>

100. https://www.myenglishpages.com/site_php_files/communication-lesson-exclamations.php

101. <https://www.teachingbanyan.com/grammar/interjection/>

102. <https://english.edurite.com/english-grammar/interjection.html?View=simple>

103. <https://www.thoughtco.com/interjections-in-english-1692798>

104. <https://examples.yourdictionary.com/5-examples-of-onomatopoeia.html>

105. <https://blog.oxforddictionaries.com/2015/07/22/34-interjections-you-should-use/>

106. <http://www.hi-edu.ru/e-books/xbook107/01/part-122.htm>

107. <https://examples.yourdictionary.com/5-examples-of-onomatopoeia.html>

108. https://studopedia.su/10_47411 TYPOLOGICAL-CHARACTERISTICS-OF-INTERJECTIONSEMOTIVES.html

109. <http://blogdum.ru/sample-page/spravochnik-po-gramatike/mezhdome-tiya/>

110. <https://nohchalla.com/literatura/chechenskiy-yazyk/samouchitel-che-chenskogo-yazyka/354-zanyatie-27obstoyatelstva>

111. <https://blog.oxforddictionaries.com/2015/07/22/34-interjections-you-should-use/>

112. <https://ru.m.wiktionary.org/>

Приложение «Словарь междометий в английском, чеченском и русском языках»

a) английский язык

Ah: Восклицание, разочарование. *Ah, I don't know if that's true.* (Ах, я не знаю, правда ли это)

A-ha: Понимание ситуации. *A-ha! I figured it out!* (Аха! Я понял это!)

Ahem: Проявление неудобства, привлечение внимания. *Ahem, could you boys stop talking so we could get on with class, please?* (Эм, парни, не могли бы вы не разговаривать, чтобы мы могли продолжить с занятиями, пожалуйста?)

Alas: Проявление разочарования, огорчения. *Alas, it was not to be.* (Увы, этому не суждено было случиться)

Amen: Восхваление Бога. *Amen, hallelulah, amen!* (аминь, полелеял, аминь).

Aw: Удивление. *Aw, do we have to?* (Оу, а мы должны?)

Awesome: Проявление радости и волнения. *You two are dating? Awesome!* (Вы двое встречаетесь? Круто!)

Aww: Умиление. *Aww, that's so cute!* (Ооо, это так мило!)

Bada bing (bada-bing, bada-bing, bada-boom): Имитация звука оружия, выстрела. *"You've gotta get up close like this and-bada-BING! -you blow their brains all over your nice Ivy League suit."*

Тебе надо подобраться ближе, вот так, и «Бэнг-Бэнг!» ты вышибаешь их мозги на костюм)

Bah: Удивление, восклицание. *Bah, humbug!* (Ба, чепуха!)

Baloney: Проявление недоверия. *Oh baloney. I don't believe that.* (О, чушь. Я в это не верю)

Big deal: Недоверие, сарказм. *Big deal. Who cares?* (Тот же мне, большое дело. Кому какое дело?)

Bingo: Радость попадания в цель. *Bingo! Right on target!* (Бинго! Прямо в яблочко!)

Boo: Междометие используется, когда человек хочет напугать. *Boo! Scared you!* (Бу! Напугал!)

Boo-hoo: Междометие разочарования, уныния. *That makes me sad. Boo-hoo.* (Это меня огорчает. Бу-ху.)

Booyah (boo-yah): Проявление бурной радости. *Yeah, I aced this test. Booyah!* (Да, я легко разделалась с этим тестом. Бууйа!)

Boy (boy oh boy): Предупреждение опасной ситуации. *Oh boy. Oh boy oh boy. That's heavy, man.* (Ой, Боже. Это сложно)

Bravo: Восклик восхищения. *Bravo! That was fantastic!* (Браво! Это была фантастика!)

Brilliant: Междометие восхищения, радости, позитива. *Brilliant, absolutely brilliant!* (Великолепно, абсолютно великолепно!)

Brrr: Показатель холода или отвратности. *Brr! Minus 30 degrees? Yuck.* (Брр! Минус 30? Ужас.)

Bull: Неверие, отрицание. *Bull. It's not 30 below zero, not really.* (Брехня. Сейчас не минус 30, вряд ли)

Bye (bye-bye): Прощание. *Bye! See you later!* (Пока! Увидимся позже!)

Cheers: Междометие используется вместо слова "чокнемся". *Raise a toast! Cheers!* (Тост! Чокнемся!)

Come on (c'mon): Побуждение к действию. *Come on. Hurry up.* (Давай. Поспеши)

Cool: Радость, гордость, восхищение. *Oh wow, that is so cool!* (Ух ты, это так круто!)

Darn (darn it): Огорчение, разочарование, проявление злости. *Darn it! I can't find the other one either!* (Черт! Я тоже не могу найти другого)

Dear me: Восклицание без дословного перевода, эмоция удивления/разочарования. *Oh, dear me. What are we going to do?* (Только не это! Что же мы будем делать?)

Duck: Аналог "черт". *Duck! No, really! Get down!* (Утка! Нет, серьезно! Перестань!)

Duh: Неверие в утверждение. *Well, duh. I can't believe you didn't know that.* (Ну, эх. Я не могу поверить, что ты не знала это)

Eh: Используется, когда человек переспрашивает что-то или проявляет недоверие. *Eh? What? (Э? Что?)*

Enjoy: Побуждение к радости. *Enjoy! I hope you like it!* (Наслаждайся! Надеюсь, тебе понравится)

Excellent: Восклик радости, восхищения. *"Party time, excellent!"* (Пора тусить, отлично!)

Fabulous: Междометие радости. *Fabulous! That's just wonderful!* (Отлично! Это просто великолепно!)

Fantastic: Восклицание восхищения, приятного удивления. *Fantastic! I just love it!* (Фантастика! Мне нравится!)

Finally: Междометие выражает облегчение, радость достижения цели. *Finally! I never thought that'd be done.* (Наконец-то! Я никогда не думал, что все будет сделано)

For heaven's sake(s): Побуждение к действию, просьба выполнить что-либо. *"Oh, for heaven's sake, don't you know your Bible?"* ("Little House on the Prairie") (ой, Ради Бога, ты что свою библию не знаешь?!)

Foul: Удивление, восклицание. *Foul! The baseball went out of bounds.* (Файл! Бейсбол вышел за рамки)

Freeze: Побуждение к остановке. *Freeze! Stop right there!* (Стоять! Прямо там!)

Goodbye (good-bye): Прощание. *Goodbye, see you again soon!* (Пока, скоро увидимся!)

Good heavens: Выражение удивления. *Good heavens! How did that happen?* (Боже мой! Как это случилось?)

Gosh: Эмоция сарказма/недоверия/удивления. "*Whatever I feel like I wanna do, gosh!*" (что бы я ни хотел делать, Господу)

Great: Проявление радости, восхищения или иронии. *Great! I'm so excited you'll come along!* (Отлично! Я так рад, что ты заехал)

Ha: Смех. *Ha-ha! That's funny!* (Ха-ха! Это смешно!)

Hallelujah: Восхваление Господа. *Glory be to God, hallelujah!* (Господь велик, аллелуя!)

Heavens (heavens above, heavens to Betsy): Удивление, восклицание. *Oh heavens! How could you think that?* (О небеса! Как ты мог так подумать?)

Heigh-ho: Зов. *Heigh-ho neighbor! How are you?* (Эй-йо, сосед! Как ты?)

Hello: Приветствие. *Hello! How are things with you?* (Привет! Как дела?)

Help: Зов о помощи. *Help! I need somebody* ("Help!" The Beatles) (на помощь! Мне нужен кто-то)

Hey (hey there): Привлечение внимания. *Hey! Look over there!* (Эй, посмотри туда!)

Hi (hiya): Приветствие. *Hi! What's up?* (Привет! Че, как?)

Hip, hip, hooray: Клич радости и победы. *We won! On the count of three, everyone: Hip, hip hooray! Hip, hip, hooray!* (Мы выиграли! Насчёт три, все вместе: гун-гун ура!)

Hmm (hrm): Размышление. *Hmm. Let me think about that for a bit.* (Хм. Дай - ка я подумаю об этом секундочку)

Ho-ho-ho: *Ho-ho-ho, Merry Christmas!* (Хо-хо-хо, с Рождеством!)

Holy mackerel (holy cow, holy moly, holy Moses, holy smokes): Восклицание, без перевода. *Holy mackerel! I can't believe it! (Святые угодники! Не могу поверить в это!)*

No-hum: No-hum, how boring. (Хоуам, как скучно)

Hooray (hurrah, hurray): Клич радости, победы. *Hooray! That's awesome! (Ура! Это круто!)*

Howdy (howdy do): Howdy, pardner.

Huh: Размышление, раздумья. *Huh. I have no idea. (Хэх. Без понятия)*

Ick: Ick! How gross! (Какой ужас!)

Indeed: Подтверждение, утверждение. *Indeed! I'll bet you didn't know that! (Действительно! Спорим, ты этого не знал!)*

Jeez: Удивление. *Jeez, do we really have to go through this now?(Боже, нам действительно нужно через это проходить?)*

Kaboom: Имитация взрыва. *Kaboom! It blew up! (Кабум! Это взорвалось!)*

Karow: *And Batman hit the evildoer, karow! (И Бэтмэн ударил злодея, капув!)*

Lordy (lordy, lordy): Усиление эмоций и информации. *Oh lordy, lordy, look who's 40! (О Боже, смотри кому уже 40!)*

Mama mia: Усиление удивления, позитива, восклицания. *Mama mia, let me go. (Мама мига, пошли!)*

Man: Привлечение внимания. *Man, that's unbelievable. (Чувак, это невероятно)*

Marvelous: Восхищение, восклицание. *Marvelous! Oh, honey, that's just wonderful. (Великолепно! О, родная, это просто великолепно!)*

My: Удивление, шок. *"My! I never once thought of it, Huck!"* (Боже! Я никогда не думала об этом, Хак!)

My goodness (my heavens, my stars, my word): Является аналогом "oh My God/heavens". *My goodness, isn't that just grand?* (Боже мой, разве это не великолепно?)

Nah: Капризное отрицание. *Nah, it'll never work.* (Не-а, это никогда не сработает)

No problem: Употребляется для выражения поддержки. *Thank you. No problem.* (Спасибо. Без проблем)

No way (no way José): Сильное отрицание. *No way! I can't believe it.* (Без вариантов! Я не верю в это)

Nope: "Нет" в капризной форме. *Nope, I can't do that.* (Нет. Я не могу все сделать)

Nuts: Проявление удивления, шока. *Nuts! I wish I didn't have to.* (С ума сойти! Вот бы я не должен был)

Oh (oh boy, oh dear, oh my, oh my gosh, oh my goodness, oh no, oh well): Понимание, удивление. *Oh! That's shocking!* (О! Это шокирует!)

Oops: Употребляется, когда что-то пошло не по плану. *Oops! I broke this vase.* (Ой, я сломал эту вазу)

OK (okay): Проявление согласия. *OK, sounds great. Thank you.* (Ок, звучит отлично. Спасибо)

Ouch: Восклицание боли. *Ouch! That hurt!* (Ауч! Это больно!)

Ow: Понимание, разочарование. *Ow! That stung!* (Оу! Меня укусили!)

Phew: Облегчение. *It was close, phew!* (Еле пронесло, фух!)

Please: Просьба. *Would you help me, please?* (Помоги мне, пожалуйста?)

Poof: Звук, имитирующий исчезновение, пропажу. *Poof!*
She just disappeared. (Паф! Она просто исчезла)

Shh: Просьба быть тише. *Shh! Quiet in the library!* (Шш!
Тишина в библиотеке!)

Super: Восхищение, радость, удовольствие. *Super! That's fantastic!* (Супер! Это фантастика!)

Swell: *Swell! How great!* (Круто!)

Tsk-tsk: Недовольство. *It is not good. Tsk-tsk!* (Это нехорошо. Ц1-ц1-ц1)

Welcome: Призыв, приглашение. *Welcome! Come in!*
(You're) Welcome! (Добро пожаловать! Заходи!)

Well: Размышление, раздумья, сомнения. *Well, I just don't know about that.* (Что ж, я просто не знаю об этом)

Whoop-de-doo: Передразнивание. *Well whoop-de-doo.*
(sarcasm) I so don't care.

Woo-hoo: Употребляется при сильном эмоциональном всплеске. *Woo-hoo! That's fantastic!* (Бу ху! Это фантастично!)

Wow: Удивление, восхищение. *Wow! I love it!* (Вау! Я в восторге!)

Yabba dabba doo: "Yabba dabba doo!"

Yadda, yadda, yadda: "Well, we were engaged to be married, uh, we bought the wedding invitations, and, uh, yada yada yada, I'm still single."

Yuck: Выражение отвращения. *Yuck! Smells awful!* (Фу! Ужасно пахнет!)

Yippee: Аналог "ура!". *Yippee! That's exciting!* (Йанну! Это так волнующе!)

Yummy: Показывает силу вкуса. *Yummy! I love chocolate cake!* «(Вкусняшка! Обожаю шоколадный тортик)» [103].

б) чеченский язык

Многие из нахов, наверное, сталкивались с тем, что в нашем языке (как и в других языках) есть немало слов и фраз, перевести которые дословно на какой-либо язык очень сложно, а порой просто невозможно, потому что в результате дословного перевода фраза может получиться бессмысленной, даже грубой. Наличие таких явлений в вайнахском языке указывает на его своеобразие и на тонкость нахского юмора.

Перед вами чеченско-русский словарь междометий, фразеологических оборотов и блатных слов (фраз) с модерно-креативным уклоном.

Общая лексика:

Итъяь – выражает и сожаление, и восхищение. *Итъяь ма хаз погод ю тахан.* (Эх, вот сегодня погода хорошая.)

Ай- выражает боль.

Алелай – ц-ц-ц-ц, вот это да, даа. *Алелай, ма хаза ду вайн лаьмнаш!* (Даа, как же прекрасны наши горы!)

Аша дуу х1ара дуьне – ну вы даёте, везёт вам. Д.п.: Вы кушаете этот мир.

Ах1-ух1 ма де – не кряхти.

Бак ял хьа – бедняга. Фразу говорят с сочувствием.

Бад д1а йо – делает что-либо мастерски; жжот. Д.п. Утку готовит.

Б1абу – приведение, которым пугают детей.

Вааа – ух ты, уау. *Вааа, ма хаза ду тахан арахь!* (Уау, так здорово сегодня на улице (хорошая погода)!)

Варилахь- означает «слушай сюда/берегись»

Ваттааа – ничего себе, кошмар. *Ватааа, ахь х1у дина?* (Кошмар, ты что натворил?)

Ванах – опа. *Ваннах, и х1у ду?* (Опа, это чего такое?)

Вел вал со (хья вал) – ну надо же так, ёлки-палки. Д.п.: чтоб мне помереть. Вел вал со делахь, ма дош дац и. (Ёлки-палки, ну это не дело.)

Вех ма вах хьо – ну ты даёшь, вот ты хулиган (в хорошем смысле). Д.п.: чтобы ты не жил.

Горла дуьне я1 – эх, эх жизньюха (с оттенком радости).

Г1арч1 – законно.

Д1аз, дан, гап – озвучивание ударов по-нахски.

Д1аяла суна – отвали. Д.п.: Уйди отсюда

Давис- разочарование, удивление.

Делахь ма дош ду и – законно, здорово.

Дер йис и ж1али ги – провались пропадом. Д.п.: чтобы нечто (о чём идёт речь) оказалось на горбу собаки.

Дуй хьун, дуй хьун дец хьун – типа, есть жи, в натуре. Сан г1уллакхаш дик ду дуй хьун!

Доккха дог долуш ву – гордый. Д.п.: С большим сердцем.

Дит – дерево. Употребляют, чтобы подчеркнуть глупость человека. *Ц1ена дит ду-кх хьо накьост.* (Ты натуральный тупица (тупой, как дерево))

Маржа – я1, маржа дуьне – я1 – ёлки, эх, эх жизньюха (с оттенком сожаления). Маржа дуьне – я1, ма кьяьхь де ду иза! (Ёлки, вот это ужас!)

К1ур бе – смойся.

Мангал санна вех – высокий. Д.п.: Высокий, как коса (сельскохозяйственная коса). Мангал санна вех хилла Увайс Ахтаев.

Моз даъ хья бето – красава, вот молодец. Дословный перевод (далее будет д.п.): чтобы ты мёд кушал. Ахь урокаш йиний? Йина? Моз даа хья бето! (Ты уроки сделал? Сделал, да? Вот ты красава ваще!)

Лергаш ц1е дела хьа – врёшь. Д.п.: у тебя уши покраснели.

Пуьтчулет (возможный вариант пичулет) – врун, обманщик. Слово происходит от фразы «Пуьтш бита» – лгать, обманывать.

К1алд – кайф. Д.п.: творог.

Хьа лергаш – обломись, не ври. Д.п.: Твои уши.

Лохпутик – низкий. От слова «лоха» – низкий.

Пух бац, д1абялла – силы кончились, устал.

Т1елхк – развалюха.

Чуп-чуп, мамин чуп-чуп – малыш, мамин малыш, мамин сладкий. Этой фразой женщины или матери ласкают детей. Фраза «чуп-чуп» происходит от названия конфеты «чупа-чупс».

Оффаай – междометие, указывающее на усталость физическую и моральную.

Овай-кх – разочарование, неверие.

Т1е ма бож потолок – опа, чтоб мне провалиться (удивление). Д.п.: хоть бы потолок не упал.

Т1е баг1ит цицкан эшкал – сделай его (её). Д.п.: А ну запусти в кошку совок. Если вы хотите поддержать какого-нибудь юзера в спорах, то можете сказать ему (ей): «юзер, т1е баг1ит цицкан эшкал!» (юзер, сделай их)

Йов – эй. Йов, схявола! (Эй, иди сюда!)

Тррр, юха оза – тормози.

Т1ах аьлла ву – шустрый.

Тов – ничё се (удивление).

Рунтъа, тентак, дундук – глупыш, дурак.

Ч1иич1 – обломись.

Ч1ап ве из – размажь его.

Чо бяллаг веан шун – пришёл настоящий лев. Д.п.: пришёл волосатый. Д1асхъадовлал сихонца, чо бяллаг веан шун!

Х1ай-х1ай – опа-опа, круто.

Х1ай дадаьл хъа – ты смотри какой. Допустим человек вас чем-то удивил, поднял тяжесть, например. Ему можно сказать: «х1ай дадаьл хъа» (Ты смотри какой а)

Хьо-м важ ма вуй – ну ты, конечно, тут самый особенный, пуп земли (упрёк).

Хьонк баъ без ахь – надо тебе быть более дерзким. Д.п.: надо кушать черемшу.

Шай де мери – в пух и прах (разнести); за тридевять земель. Д.п.: к носу отца. Ас шай де мери вог1ийтар ву и! (Я его в пух и прах разобью!)

Яга хъа – пролетел, обломился [110].

в) русский язык

А – выражает резкое понимание или осознание ситуации. *А, так вот оно что!*

А как же – аналог фразы «само собой!». *А как же, конечно, я иду с вами!*

А то нет – междометие обозначает понимание ситуации, ее принятие. *Наша кошка съела всю сметану, а то нет, ты же ее на самом видном месте оставил!*

А толку-то – разочарование, которое идёт вследствие недопонимания. *Сколько ни говори, а толку-то ...*

А чего ж – аналог «а почему бы и нет». *Надо поехать во Францию летом, а чего ж!*

А что – обозначает удивление, непонимание, настаивание на своем мнении. *Ну да, завела я три кота, а что?*

А-а – резкое осознание ситуации, восклик. *А-а, ясно почему он так часто ходит в библиотеку.*

Абзац – окончание разговора, конец дискуссии. *Больше не надо выходить на связь. Абзац.*

Адью – прощание на высокопарный манер. *Все что надо было, я сделал! Адью.*

Ай – восклик боли. *Ай, зачем же бить?!*

Ай да – похвала или ироничное высказывание вследствие разочарования кем-то. *Ай - да Есенин, что за поэт!*

Ай-ай-ай – разочарование, неприятный отзыв о ком-то. *Ай-ай-ай, жаль мне этого бедолагу...*

Айда – аналог «а ну-ка...!», давайте. *Айда на качели?*

Алё – привлечение внимания, «проверка связи». *Алё! Выходить из телефона надо!*

Аллилуйя – восхваление Бога. Экстренная ситуация, когда только Бог мог помочь. *В церкви все закричали "аллилуйя!"*.

Ам - ам – междометие, обозначающее поедание пищи. Используется для детей или сопровождается жестом протягивания руки ко рту. *Мама, хочу ам-ам.*

Аминь – принятие ситуации, просьба выполнить желание. *А давайте помолимся перед едой, аминь.*

Ап – междометие обычно показывает прыжок или используется во время того, как один подгоняет другого. *Ну-ка ускорь свой шаг! Ап-ап-ап!*

Ариведерчи – см.адью

Ау – зов о помощи, призыв к пониманию. *Ау! Ты что, не слышишь? Я экзамен провалил.*

Ауфидерзейн – см.адью

Ах - удивление, разочарование, резкое проявление радости. *Ах, вот бы сейчас миллион долларов!*

Ах вон что - осознание радостной или печальной информации. *Ах вот оно что! А я-то думаю, что ты вечно от меня скрываешь...*

Ах так - междометие, употребляющиеся в споре. Обозначает недоверие, обиду, месть. *Ах так! Тогда я тоже выйду из этой комнаты!*

Ах ты - желание обозвать человека во время злости. *Ах ты... Как ты мог порвать это фото?!*

Ахтунг - заимствование с немецкого, обозначает «внимание». *Ахтунг! Идёт учитель!*

Ба - удивление, неожиданность. *Ба! Как это волк сбежал с зоопарка?*

Баиньки-баю - ласкательные призыв ко сну. *Баиньки-баю, не ложись-ка на краю...*

Банзай - привлечение внимания, просьба быть осторожнее. *Осторожно, я прыгаю! Банзай!*

Баста - окончание чего-то, посыл «хватит!». *Долго же ты мучил меня. Баста!*

Бац - неожиданность, резкое появление... *И бац! Он исчез со сцены!*

Безобразие - выражение недовольства, негатива. *Раскидывают носки везде, безобразие...*

Бла-бла-бла - передразнивание, показатель неважности информации. *И тогда я подумала "бла-бла-бла", как же скучно с ним!*

Блин - спектр неожиданных или неприятных эмоций. *Блин! Ударилась о шкаф!*

Бо-бо – обозначает боль или ушиб в разговоре с детьми.
Мама, мне собака сделала бо-бо...

Боже – может обозначать надежду, мольбу, а также иронию. *Боже, за что мне это?!*

Бр – показатель того, что что-то является противным, показатель холода, отвращения. *Уже минус 15! Брр!*

Брависсимо – восхищение, восторг, радость. *Одна из лучших сцен! Брависсимо!*

Браво – см. *брависсимо*

Брейк – аналог «стоп», достаточно. *Брейк! Нам нужен чай, срочно!*

Брысь – сталкивание, гонение. Изначально относится к животным; относится к людям в случае крайнего пренебрежения. *Нищие тут не водятся, брысь!*

Бугага – устрашающая, злодейская радость. *...И весь мир будет в моих руках, бугага!*

Вау – удивление, радость, восхищение. *Вау, ты уже сдал все экзамены? Поздравляю!*

Вон – если это не указательное местоимение, а междометие, то это показатель того, что кого-то прогоняют. *Пошел вон! Неблагодарность тут не принимается!*

Всё – аналог «достаточно» или «баста». *Всё! Дальше таких условиях жить нельзя!*

Гип-гип-ура – радостный клич, проявление поддержки. *Россия выиграла в сражении, гип-гип-ура!*

Глядь – привлечение внимания. *Глянь на это дерево! Никогда таких не видел!*

Гм – междометие, проявляющееся раздумье. *Гм... Думаешь, получится подделать подпись?*

Господи – восклицание просьбы, надежды; ироничное восклицание.

Господи, спаси и сохрани!

Да-а – удивлённое согласие, вопросительное удивление.
Так у него и правда украли телефон? Да-а?

Да-да – подбадривание, просьба продолжать разговор или беседу. *Да-да, я так и сказала, что два дня вполне хватит на прогулки.*

Долой – взрыв негодования, гнева. *Долой несправедливую власть!*

Досвидос – см.адью.

Дудочки – проявление капризы, нежелания действовать.
Дудочки тебе, мальчик-с-пальчик!

Ё – аналог «блин»; разочарование или осознание чего-то неприятного. *Ё... Машина уехала, сбив кота!*

Ё-моё – употребляется, чтобы подчеркнуть нелогичность чего-то действия. *Ё-моё, как ты мог бросить университет?!*

Ей-Богу – усиление какой-либо эмоции. *Ей-Богу неудобно за свои слова!*

Ёклмн – разочарование, усиление негативных эмоций.
Ёклмн, как ты мог не запустить гостя?!

Ёлки-палки – удивление, разочарование, сожаление.
Ёлки-палки, ну почему мы не может сходить в кино уже два месяца?!

Ёпрст – см.ёклмн.

Естественно – подтверждение, усиление утверждения.
Естественно, мы друзья!

Есть – признак послушания, выполнения какого-либо действия. *Есть, сэр! Так точно!*

Жесть – недоумение, удивление, разочарование.
Жесть, такое, в принципе, невозможно...

Здорово – сарказм, удивление, радость. *Здорово, я очень рад, что ты получил денежную компенсацию за свои труды.*

Здрасьте – ирония, стеснение. *Здрасьте, приехали! А ну-ка быстро уברי за собой!*

И – ожидание, неведение. *Ну и? Что дальше сказал твой благоверный?!*

Йоу – небрежный зов. *Йоу, кто ты там... Сюда подойди,а.*

Как бы не так – междометие-вызов. *Чтобы мы ходили на митинг без добровольного желания?! Как бы не так!*

Крутяк – жаргон; радость. *Мне купили скейтборд! Крутяк!*

Ля-ля-ля – выражение беззаботности. *Ля-ля-ля, моя мама самая красивая!*

М-да – разочарование, думы. *М-да, товарищи. Шаткое у нас положение, однако.*

Матушки – удивление, шок. *Матушки! Она косы отрезала!*

Ну – ожидание, вопрос. *Ну, как же оно называется... Адронный коллайдер, точно!*

Ну-ну -успокоение, убаюкивание. *Ну-ну, мое золотце, не плачь. Купим тебе машинку.*

О-го-го – удивление, восхищение. *О-го-го! Он прыгнул пятого этажа!*

Огонь – жаргон, проявление радости. *Огонь! Спасибо за помощь!*

Ой – аналог «упс». Чувство вины, удивление. *Ой, я сломала сахарницу...*

Проехали – эмоция разочарования, негодования, непонимания. *Проехали! Не буду я тебе ничего рассказывать, раз ты ничего не слушаешь!*

Тик-так – говорит о том, что утекает время. *Знаешь, время не стоит на месте... Тик-так, тик-так.*

Тьфу-междометие употребляется, когда что-то противно, разочаровывающе или раздражающе. *Тьфу, срамота какая!*

Ура – проявление радости. *Ура! Мы поедem в гости к тете!*

Ха-ха – смех. *Ха-ха, забавное было зрелище. Нужно повторить наши приключения!*

Хм – размышление, раздумья. *Надо подумать, пускать ее туда или нет, хм...*

Ц-ц-ц – сопровождается жестом, нарекающим не делать чего-то. *Ц-ц-ц! Я же говорил, что в этой комнате играть нельзя!*

Ш-ш – призыв к тишине. *Ш-ш, дети спят!*

Э – зов. *Э, ты чего тут делаешь?! Уходи!*

Э-э – удивление, недоумение. *Э-э, даже не знаю, что и сказать... [112].*